

Die Landesregierung

hat in die folgenden Rechtsvorschriften, Verwaltungsakten und Unterlagen Einsicht genommen:

- das Landesgesetz vom 19. Mai 2015, Nr. 6 „*Personalordnung des Landes*“,
- Den Landeskollektivvertrag vom 6. Oktober 2016 betreffend die Errichtung des neuen Verhandlungsbereiches der sanitären Leiter des Landesgesundheitsdienstes,
- die Richtlinien der Landesregierung vom 31.01.2017,
- die Niederschrift der Sitzung der Landesregierung vom 07.02.2017,
- die Niederschrift der Sitzung der Landesregierung vom 28.08.2018,
- der erste Teilvertrag, genehmigt mit Beschluss der Landesregierung vom 24.07.2018, Nr. 724 „*Landeskollektivvertrag für die Bereiche des ärztlichen und tierärztlichen Personals, der sanitären Leiter, Apotheker, Biologen, Chemiker, Physiker und Psychologen sowie die Leiter der sanitären Berufe*“,
- den am 14.01.2020 von der öffentlichen Delegation und den repräsentativen Gewerkschaftsorganisationen unterzeichneten Entwurf des Kollektivvertrages,
- den Bericht über die Ausgaben und Wirtschaftlichkeit des Vertrages,
- das Landesgesetz vom 19. Dezember 2019, Nr. 15 „*Landesstabilitätsgesetz für das Jahr 2020*“,
- das GvD vom 23. Juni 2011, Nr. 118, betreffend die Bestimmungen im Bereich der Harmonisierung der Buchhaltungssysteme und der Haushaltsentwürfe der Regionen, der öffentlichen Körperschaften und deren Einrichtungen, und insbesondere in den Artikel 56 betreffend die

La Giunta Provinciale

ha considerato le seguenti norme giuridiche, atti amministrativi e documentazione:

- la legge provinciale 19 maggio 2015, n. 6 „*Ordinamento del Personale della Provincia*“;
- Il contratto collettivo provinciale del 6 ottobre 2016 relativo all'istituzione della nuova area di contrattazione della dirigenza sanitaria del Servizio sanitario provinciale;
- Le Linee di indirizzo della Giunta Provinciale del 31/01/2017;
- Il verbale della seduta di Giunta Provinciale del 07/02/2017;
- Il verbale della seduta di Giunta Provinciale del 28/8/2018;
- primo accordo collettivo stralcio approvato con deliberazione della Giunta Provinciale del 24/07/2018 n. 724 „*contratto collettivo provinciale per le aree del personale dirigente medico e medico-veterinario, dei dirigenti sanitari farmacisti, biologi, chimici, fisici e psicologi, nonché della dirigenza delle professioni sanitarie*“;
- l'ipotesi di contratto collettivo siglato dalla delegazione pubblica e dalle organizzazioni sindacali rappresentative in data 14/01/2020;
- la relazione sui costi e sulla compatibilità economica del contratto collettivo;
- la Legge provinciale del 19 dicembre 2019, n. 15 „*legge di stabilità provinciale per l'anno 2020*“;
- il D.Lgs. 23 giugno 2011, n. 118, relativo alle disposizioni in materia di armonizzazione dei sistemi contabili e degli schemi di bilancio delle Regioni, degli enti locali e dei loro organismi, e in particolare l'articolo 56 relativo agli impegni di spesa;

Ausgabenzweckbindungen,

und zieht Folgendes in Erwägung:

Gemäß Art. 5, Absatz 1 des Landesgesetzes vom 19. Mai 2015, Nr. 6 werden die Kollektivvertragsverhandlungen von der Landesagentur für die Gewerkschaftsbeziehungen im Rahmen der von der Landesregierung festgelegten Programmziele und im Einvernehmen mit dem Generaldirektor geführt,

gemäß Art. 4/bis, Absatz 10 des Landesgesetzes vom 19. Mai 2015, Nr. 6 führt der Generaldirektor bis zur Ernennung der Mitglieder der Agentur die Kollektivverhandlungen weiter, auch mittels der für die Verhandlungen beauftragten Sachverständigen,

mit Niederschrift der Landesregierung vom 28.08.2018 wurde Michael Mayr für die noch laufenden Vertragsverhandlungen im Gesundheitsbereich zum Vorsitzenden der öffentlichen Delegation ernannt,

der vorliegende Vertragsentwurf wird auf das Personal der Vertragsbereiche des ärztlichen und tierärztlichen Personals, der sanitären Leiter Apotheker, Biologen, Chemiker, Physiker und Psychologen sowie der Leiter der sanitären Berufe laut Artikel 6 des Gesetzes vom 10. August 2000, Nr. 251 angewandt,

mit gegenständlichem zweiten Teilvertrag wird ein weiterer Teil der von der Landesregierung erteilten Richtlinien umgesetzt,

die Landesregierung hat sich in der Sitzung vom 07.02.2017 positiv dazu geäußert, die Verhandlungen betreffend den Kollektivvertrag für das Personal des Verhandlungsbereiches der sanitären Leiter des Landesgesundheitsdienstes zu eröffnen,

die Vertragsparteien verpflichten sich, die Verhandlungen für die noch ausstehenden Themenbereiche, welche von der Landesregierung als Richtlinien genehmigt wurden, fortzusetzen,

nach Abschluss der Verhandlungen haben die öffentliche Delegation und die Gewerk-

e considera quanto segue:

Ai sensi del comma 1 dell'articolo 5 della legge provinciale del 19 maggio 2015, n. 6 la contrattazione collettiva è gestita dall'Agenzia provinciale per le relazioni sindacali nell'ambito degli obiettivi programmatici definiti dalla Giunta provinciale e di concerto con il Direttore generale della Provincia;

ai sensi del comma 10 dell'articolo 4/bis della legge provinciale del 19 maggio 2015, n. 6 fino alla nomina dei membri dell'Agenzia il Direttore generale continua a gestire la contrattazione collettiva, anche tramite persone esperte appositamente delegate per la contrattazione;

con verbale della Giunta provinciale del 28/8/2018 è stato nominato Michael Mayr a capo della delegazione pubblica per le contrattazioni collettive ancora aperte nel settore sanitario;

la presente ipotesi di contratto si applica al personale dirigente medico e medico veterinario, ai dirigenti sanitari farmacisti, biologi, chimici, fisici e psicologi nonché alla dirigenza delle professioni sanitarie di cui all'articolo 6 della legge 10 agosto 2000, n. 251;

con il presente secondo accordo stralcio viene data attuazione ad una ulteriore parte delle Linee di indirizzo fissate dalla Giunta Provinciale;

la Giunta Provinciale nella seduta del 07/02/2017 si è espressa in senso favorevole ad iniziare le trattative relative al contratto collettivo del personale dell'Area di contrattazione della dirigenza sanitaria del Servizio sanitario provinciale;

le parti contrattuali si impegnano a proseguire la contrattazione sulle tematiche ancora aperte e approvate quali linee di indirizzo dalla Giunta Provinciale;

a conclusione delle trattative, in data 14/01/2020, è stata siglata, dalla parte nego-

schaftsorganisationen am 14.01.2020 den beiliegenden Entwurf des Kollektivvertrages für die Erneuerung des genannten Vertrages unterzeichnet. Dabei wurde die vorgeschriebene Mehrheit für die Gültigkeit desselben erreicht (Dok. Anlage 1),

Artikel 7 des Landesgesetzes vom 19. Mai 2015, Nr. 6, regelt die Finanzbestimmungen für die Kollektivvertragsverhandlungen,

mit Landesgesetz vom 19. Dezember 2019, Nr. 15 „Landesstabilitätsgesetz für das Jahr 2020“ sind im Artikel 7, Absatz 2, für die Kollektivvertragsverhandlungen im Bereich Sanität zu Lasten des Landeshaushaltes 2020-2022 für das Jahr 2020 eine Höchstaussgabe von 11.800.000,00 Euro, für das Jahr 2021 eine Höchstaussgabe von 7.850.000,00 Euro und für das Jahr 2022 eine Höchstaussgabe von 7.850.000,00 Euro genehmigt,

die Berechnung der Kosten des Kollektivvertrages geht aus dem beiliegenden Bericht des delegierten Verhandlungsleiters über die Ausgaben und Wirtschaftlichkeit hervor. Die Mehrausgaben aufgrund der Anwendung desselben betragen insgesamt für den Dreijahreszeitraum 15.000.000,00 Euro (inklusive Sozialabgaben zu Lasten des Sanitätsbetriebes). Die für das jeweilige Jahr im Verhältnis zum vorherigen Jahr vorgesehenen höheren Kosten werden mit den Geldmitteln aus dem Verhandlungsfonds gedeckt (Dok. Anlage 2),

gemäß Punkt 5.2 des angewandten Buchhaltungsgrundsatzes laut Anlage 4/2 des GvD Nr. 118/2011 wird der periodengerechte Anteil der Ausgaben, welche durch die Erneuerungen der Kollektivverträge der Bediensteten entstehen, in dem Finanzjahr zweckgebunden, in welchem der Vertrag unterschrieben wird, während für die nachfolgenden Finanzjahre automatisch die Zweckbindung zu Beginn jedes Finanzjahres vorgenommen wird,

Artikel 51 Absatz 2 Buchstabe d) des gesetzesvertretenden Dekrets vom 23. Juni 2011, Nr. 118, welcher ausgleichende Veränderungen der Kassenmittelausstattungen der Aufgabenbereiche und der Programme unterschiedlicher Aufgabenbereiche regelt.

ziale pubblica e dalle organizzazioni sindacali rappresentative, l'allegata ipotesi di contratto collettivo per il rinnovo del suddetto contratto ed è stata raggiunta la maggioranza prescritta ai fini della validità dello stesso (doc. all.1);

l'articolo 7 della Legge provinciale 19 maggio 2015, n. 6, disciplina le disposizioni finanziarie per la contrattazione collettiva;

con Legge provinciale 15 dicembre 2019, n. 15 "Legge di stabilità provinciale per l'anno 2020" al comma 2 dell'articolo 7, per la contrattazione collettiva in ambito sanitario è autorizzata a carico del bilancio provinciale 2020-2022 la spesa massima di 11.800.000,00 euro per l'anno 2020, di 7.850.000,00 euro per l'anno 2021 e di 7.850.000,00 euro per l'anno 2022;

il calcolo dei costi del contratto collettivo risulta dall'allegata relazione sui costi e sulla compatibilità economica del responsabile delegato alla contrattazione. I maggiori costi derivanti dall'applicazione dello stesso ammontano complessivamente per il triennio a Euro 15.000.000,00 (inclusivi oneri sociali a carico dell'Azienda Sanitaria). I maggiori costi previsti per singola annualità rispetto a quella precedente trovano copertura nel fondo per la contrattazione (doc. all. 2);

ai sensi del punto 5.2 del principio contabile applicato ai sensi dell'allegato 4/2 del D.Lgs. n. 118/2011, la spesa per le obbligazioni derivanti da rinnovi contrattuali del personale dipendente è impegnata per la quota di competenza nell'esercizio in cui è firmato il contratto, mentre negli esercizi successivi si procede all'impegno automatico all'inizio di ciascun esercizio di riferimento;

L'articolo 51, comma 2, lettera d) del decreto legislativo 23 giugno 2011, n. 118, che disciplina le variazioni compensative tra le dotazioni di cassa delle missioni e dei programmi di diverse missioni.

Das gesetzvertretende Dekret vom 23. Juni 2011 Nr. 118, genommen, welches vorsieht, dass die Änderungen von Interesse des Schatzmeisters diesem mittels Anlage 8/1 als integrierender und essenzieller Bestandteil übermittelt werden (Dok. Anlage 3).

nach Feststellung der auf dem Kapitel für Vertragsverhandlungen zur Verfügung stehenden Fonds für das Personal des Bereichs des Landesgesundheitsdienstes,

gemäß Artikel 5, Absatz 6, des Landesgesetzes vom 19. Mai 2015, Nr. 6 genehmigt die Landesregierung den Entwurf des Kollektivvertrages und ermächtigt die öffentliche Delegation zur Unterzeichnung des endgültigen Vertrages oder erteilt neue Richtlinien für die Fortführung der Verhandlungen,

aufgrund dieser Prämissen und nach Anhören des Berichterstatters

b e s c h l i e ß t

die Landesregierung einstimmig in gesetzlicher Form:

1. Den Entwurf des zweiten „*Teilvertrages zur Erneuerung des Landeskollektivvertrages für den Bereich der sanitären Leiter des Landesgesundheitsdienstes*“, welcher integrierenden Bestandteil des vorliegenden Beschlusses bildet, zu genehmigen (Dok. Anlage 1).
2. Die öffentliche Verhandlungsdelegation zu ermächtigen, den endgültigen zweiten Teilvertrag gemäß beiliegendem Vertragsentwurf zu unterzeichnen.
3. Die Verhandlungspartner zu ermächtigen, die Verhandlungen für die weiteren noch ausständigen Themenbereiche, welche von der Landesregierung als Richtlinien genehmigt wurden, fortzusetzen.
4. Die Mehrausgaben, welche sich aus der Anwendung des vorliegenden Vertrags-

Il decreto legislativo 23 giugno 2011, n. 118 che prevede che le variazioni d'interesse del Tesoriere siano trasmesse allo stesso mediante l'allegato 8/1 che costituisce parte integrante della presente deliberazione (doc. all. 3).

accertata la disponibilità di fondi sul fondo della contrattazione per il personale del comparto del Servizio Sanitario Provinciale;

ai sensi del comma 6 dell'articolo 5, della legge provinciale 19 maggio 2015, n. 6 la Giunta Provinciale approva l'ipotesi di contratto collettivo, autorizzandone la sottoscrizione definitiva da parte della parte negoziale pubblica, o impartisce nuove direttive per la continuazione della contrattazione;

sulla base delle suesposte premesse e sentito il relatore, la Giunta Provinciale a voti unanimi legalmente espressi

d e l i b e r a

1. di approvare l'ipotesi del secondo "*accordo stralcio per il rinnovo del contratto collettivo provinciale dell'area della dirigenza sanitaria servizio sanitario provinciale*", facente parte integrante della presente deliberazione (doc. all. 1).
2. Di autorizzare la parte negoziale pubblica a sottoscrivere il secondo accordo stralcio definitivo come da allegata ipotesi contrattuale.
3. Di autorizzare le parti negoziali a proseguire con le contrattazioni sulle ulteriori tematiche ancora aperte, approvate quali linee di indirizzo dalla Giunta Provinciale.
4. Di autorizzare l'ulteriore spesa derivante dall'applicazione della presente ipotesi di

entwurfes ergeben, für einen Gesamtbetrag von Euro 15.000.000,00 davon für das Jahr 2020 Euro 5.000.000,00, für das Jahr 2021 Euro 5.000.000,00 und für das Jahr 2022 weitere Euro 5.000.000,00 auf dem eigens dafür vorgesehenen Fonds für die Vertragsverhandlungen für jedes Haushaltsjahr des Haushaltsvoranschlags 2020-2022 im Bereich 20, Programma 03 zu ermächtigen.

accordo, quantificata in complessivi euro 15.000.000,00, di cui euro 5.000.000,00 per l'anno 2020, euro 5.000.000,00 per l'anno 2021 e ulteriori euro 5.000.000,00 per l'anno 2022 sull'apposito fondo iscritto per ciascun esercizio nella missione 20 programma 03 del bilancio di previsione finanziario 2020-2022.

5. Von dem unter Punkt 4 genannten Fonds für jedes Finanzjahr des Haushaltsvoranschlags die notwendigen Geldmittel zugunsten der Ausgabenkapitel zu beheben, denen die Mehrausgaben des beiliegenden Vertragsentwurfs, angelastet werden, hervorgeht.

5. Di prelevare dal fondo di cui al punto 4 per ciascuno degli esercizi previsti nel bilancio di previsione le somme necessarie a favore del capitolo di spesa cui fanno carico le maggiori spese connesse con l'ipotesi di contratto collettivo allegato.

	Betrag/importo 2020	Betrag/importo 2021	Betrag/importo 2022
Fonds Bereich 20 Programm 03 fondo missione 20 programma 03	€ 5.000.000,00	€ 5.000.000,00	€ 5.000.000,00

6. Die Mehrausgaben für den Haushalt 2020 mit 5.000.000,00 Euro "ungebundene Zuweisungen an den Sanitätsbetrieb", laut nachstehender Tabelle auf dem Kapitel U13011.0000 zweckzubinden:

6. Di impegnare i maggiori costi per l'esercizio del 2020 con euro 5.000.000,00 euro sul capitolo U13011.0000 "assegnazioni all'Azienda Sanitaria in quota indistinta" come riportato nella sottostante tabella:

	Betrag/ importo 2020	Kapitel/capitolo	Finanzposition/ Posizione finanziaria
Anwendung neuer Teilvertrag / applicazione nuovo contratto stralcio	5.000.000,00 €	U 13011.000	U0001266

7. Die Ausgaben für die Jahre 2021 und 2022, die für das Jahr 2021 auf 5.000.000,00 euro und für das Jahr 2022 auf 5.000.000,00 euro geschätzt werden, sind über die Bilanzänderungen gemäß vorangehender Punkte auf den dem Ausgabenkapitel U13011.000 „Zuweisung an den Sanitätsbetrieb von nicht zweckgebundenen Anteilen des Landesgesundheitsfonds für laufende Ausgaben“ über das Kapitel ungebundene Zuweisungen an den Sanitätsbetrieb des Verwaltungshaushaltes der Autonomen Provinz Bozen gesichert.

7. La spesa relativa alle annualità 2021 e 2022, che per l'anno 2021 è stimata in euro 5.000.000,00 e per l'anno 2022 in euro 5.000.000,00 è garantita dalle variazioni di bilancio di cui ai punti precedenti sul capitolo di spesa U13011.0000 "assegnazione all'Azienda Sanitaria di quote di parte corrente del fondo sanitario provinciale a destinazione indistinta" tramite il capitolo assegnazioni all'Azienda Sanitaria in quota indistinta del Bilancio finanziario gestionale della Provincia Autonoma di Bolzano;

8. mit gegenständlichem Akt, folgende Änderungen in der Kompetenzausstattung am Haushaltsvoranschlag der Autonomen Provinz Bozen 2019-2021, welche in der Anlage 8/1 als integrierender und wesentlicher Bestandteil aufscheint, dem Schatzmeister zu übermitteln (Dok. Anlage 3).
9. Den endgültigen Landeskollektivvertrag im Sinne von Artikel 5 Absatz 7 des Landesgesetzes vom 19. Mai 2015, Nr. 6, im Amtsblatt der Region Trentino-Südtirol zu veröffentlichen.

DER LANDESHAUPTMANN

DER GENERALSEKRETÄR DER L.R.

8. di trasmettere al tesoriere le variazioni, in termini di competenza al bilancio di previsione della Provincia autonoma di Bolzano 2019-2021, come risultanti dall'allegato 8/1, il quale costituisce parte integrante e sostanziale del presente atto (doc. all. 3).
9. Di pubblicare ai sensi dell'articolo 5, comma 7, della Legge provinciale 19 maggio 2015, n. 6, il contratto collettivo provinciale definitivo sul Bollettino Ufficiale della Regione Trentino-Alto Adige.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.

VERTRAGSENTWURF

2. TEILVERTRAG ZUR ERNEUERUNG DES LANDESKOLLEKTIVVERTRAGS BEREICH DER SANITÄREN LEITER DES LANDESGESUNDHEITSDIENSTES

unterzeichnet am 14.01.2020
aufgrund des Beschlusses der Landesregierung
vom __. __. ____, Nr. ____

IPOTESI CONTRATTUALE

2° ACCORDO STRALCIO PER IL RINNOVO DEL CONTRATTO COLLETTIVO PROVINCIALE AREA DELLA DIRIGENZA SANITARIA SERVIZIO SANITARIO PROVINCIALE

sottoscritto in data 14.01.2020
in base alla deliberazione della Giunta Provinciale
del __/__/__, n. ____

INHALT

Allgemeine Bestimmungen:

- Art. 1 Anwendungsbereich
 - Art. 2 Ablauf und Dauer des Vertrages
 - Art. 3 Berufskarriere
 - Art. 4 Mindestvoraussetzungen und Kriterien
 - Art. 5 Allgemeine Bestimmungen
 - Art. 6 Weitere Auftragsarten im Rahmen der Berufskarriere
 - Art. 7 Finanzierungsbestimmungen
 - Art. 8 Zulage beruflicher Auftrag mit hoher Spezialisierung
 - Art. 9 Übergangsbestimmung
 - Art. 10 Arbeitsverhältnisse mit verkürzter Arbeitszeit – Teilzeit
 - Art. 11 Teilzeitarbeit – Leiter Inhaber eines Auftrages
 - Art. 12 Teilzeitarbeit und freiberufliche Tätigkeit
 - Art. 13 Besondere Bestimmungen
 - Art. 14 Gesetzliche und wirtschaftliche Behandlung des Leiters in Teilzeit
 - Art. 15 Recht der Gewerkschaft auf Information
- Gemeinsame Anmerkung

Vorausgeschickt:

Es wird eingeräumt, dass die in diesem Teilvertrag erreichten Schlussfolgerungen, welche die Berufskarriere und die Arbeitsverhältnisse mit verkürzter Arbeitszeit betreffen, einen heiklen

INDICE

Disposizioni generali:

- Art. 1 Ambito di applicazione
 - Art. 2 Decorrenza e durata dell'accordo
 - Art. 3 Carriera professionale
 - Art. 4 Requisiti minimi e criteri
 - Art. 5 Norma generale
 - Art. 6 Ulteriori possibilità di incarichi nell'ambito della carriera professionale
 - Art. 7 Disposizioni di finanziamento
 - Art. 8 Indennità incarico di natura professionale di alta specializzazione
 - Art. 9 Norma transitoria
 - Art. 10 Rapporti di lavoro con impegno orario ridotto – Part time
 - Art. 11 Part time – dirigenti titolari d'incarico
 - Art. 12 Part-time e libera professione
 - Art. 13 Norme particolari
 - Art. 14 Trattamento normativo ed economico del dirigente in part time
 - Art. 15 Diritto sindacale all'informazione
- Nota congiunta

Premessa:

Si riconosce che le conclusioni raggiunte nel presente accordo stralcio che riguardano la Carriera Professionale ed i Rapporti di lavoro con impegno ad orario ridotto, realizzano un delicato bilanciamento fra i vari interessi rappresentati sul tavolo contrattuale.

Ausgleich zwischen den verschiedenen Interessen am Verhandlungstisch darstellen.

Die Parteien bestätigen mit der Unterzeichnung des vorliegenden 2. Teilvertrags, die Verhandlungen mit der dritten und letzten Verhandlungsphase fortzuführen, um die Anpassung des normativen Teiles gemäß der neuen Bestimmungen höheren Ranges oder aufgrund neuer gesetzlicher Regelungen in einem einheitlichen Vertragstext vorzunehmen.

Die Verhandlungsdelegationen bestätigen und verfolgen das Ziel, soweit gerechtfertigt, die bestehende Behandlung der verschiedenen Berufsfiguren des Vertragsbereichs der sanitären Leiter zu vereinheitlichen.

In dem Bewusstsein, dass die Zusammenführung der verschiedenen normativen Institute, bzw. die vorgenommenen Änderungen keine zusätzlichen Kosten für diese Vertragsrunde verursachen dürfen, vereinbaren die Parteien, dass die Änderungen, die eine neue Finanzierung erfordern, auf die neue und zukünftige Vertragssaison verschoben werden.

Art. 1

Anwendungsbereich

1. Der vorliegende Teilvertrag, falls nicht von den einzelnen Artikeln anders vorgesehen, wird auf alle Bediensteten mit befristetem oder unbefristetem Arbeitsverhältnis der vorherigen Verhandlungsbereiche des ärztlichen und tierärztlichen Personals, der/den nicht ärztlichen sanitären Leiter/Leiterinnen (Biologen/Biologinnen, Chemiker/Chemikerinnen, Physiker/Physikerinnen, Psychologen/Psychologinnen und Apotheker/Apothekerinnen), inklusive des Bereichs der Führungskräfte der Gesundheitsberufe laut Art. 6 des Gesetzes vom 10. August 2000, Nr. 251, angewandt.

Le parti nel firmare il presente 2° stralcio confermano la volontà di proseguire il confronto con la terza ed ultima fase contrattuale al fine di aggiornare la parte normativa in virtù ad intervenute nuove disposizioni contrattuali di rango superiore, ovvero a nuove disposizioni legislative in un unico testo contrattuale.

Le delegazioni trattanti confermano e perseguono l'obiettivo di uniformare ove giustificato, il trattamento esistente tra le varie figure professionali dell'area contrattuale della dirigenza sanitaria.

Consapevoli che l'unificazione dei vari Istituti normativi ovvero le eventuali modifiche apportate non potranno comportare per questa tornata contrattuale costi aggiuntivi, le parti convengono che le modifiche che necessitano di nuovo finanziamento saranno rinviate alla nuova e futura stagione contrattuale.

Art. 1

Ambito di applicazione

1. Il presente accordo stralcio, se non diversamente previsto nei singoli articoli, si applica a tutti i dipendenti con rapporto di lavoro a tempo determinato e a tempo indeterminato delle previgenti aree di contrattazione del personale dirigente medico e medico veterinario, della dirigenza sanitaria non medica (biologi/biologhe, chimici/chimiche, fisici/fisiche, psicologi/psicologhe e farmacisti/farmaciste) ivi compresi la dirigenza delle professioni sanitarie di cui all'art. 6 della legge 10 agosto 2000, n. 251.

Art. 2

Ablauf und Dauer des Vertrags

1. Der vorliegende Teilvertrag betrifft den Zeitraum vom 1. Januar 2016 – 31. Dezember 2018. Die darin enthaltene rechtliche Behandlung gilt ab dem ersten Tag des Monats, der auf das Inkrafttreten des vorliegenden Vertrages folgt und bleibt in Kraft, bis sie nicht von einem weiteren Vertrag ersetzt wird.
2. Die wirtschaftliche Behandlung gilt ab den in den jeweiligen vertraglichen Bestimmungen vorgesehenen Fristen und, falls nicht festgelegt, ab dem ersten Tag des nächsten Monats, der auf das Inkrafttreten des vorliegenden Vertrages folgt.
3. Für alles, das nicht vom vorliegenden Teilvertrag geregelt wird, bleiben für die in Artikel 1 genannten Bereiche folgende Bestimmungen in Kraft:
 - a) Teilvertrag des Landeskollektivvertrags der sanitären Leiter des Landesgesundheitsdienstes vom 24. Juli 2018,
 - b) Bereichsübergreifender und Bereichskollektivvertrag für den Bereich des ärztlichen und tierärztlichen Personals vom 13. März 2003,
 - c) Bereichsübergreifender und Bereichskollektivvertrag für den Bereich des ärztlichen und tierärztlichen Personals vom 17. Februar 2009,
 - d) Bereichskollektivvertrag des Personals des leitenden sanitären verwaltungs-, technischen und berufsbezogenen Bereiches vom 9. Dezember 2002,
 - e) Bereichskollektivvertrag des Personals des leitenden sanitären verwaltungs-, technischen und berufsbezogenen Bereiches vom 5. November 2003,
 - f) Bereichskollektivvertrag des Personals des leitenden sanitären verwaltungs-,

Art. 2

Decorrenza e durata dell'accordo

1. Il presente accordo stralcio concerne il periodo 1° gennaio 2016-31 dicembre 2018. Il trattamento giuridico decorre dal primo giorno del mese successivo all'entrata in vigore del presente accordo e rimane comunque in vigore fino a quando non sarà sostituito da un successivo contratto.
2. Gli effetti economici decorrono dalle specifiche decorrenze indicate nelle singole disposizioni contrattuali e, in mancanza, dal primo giorno del mese successivo all'entrata in vigore del presente accordo.
3. Per quanto non innovato dal presente accordo stralcio continuano a trovare applicazione, per le previgenti aree di cui all'articolo 1, le norme di cui:
 - a) accordo stralcio del contratto collettivo provinciale area della dirigenza sanitaria del Servizio Sanitario provinciale del 24 luglio 2018;
 - b) contratto collettivo intercompartimentale e di comparto per l'area del personale medico e medico veterinario del 13 marzo 2003;
 - c) contratto collettivo intercompartimentale e di comparto per l'area del personale medico e medico veterinario del 17 febbraio 2009;
 - d) contratto collettivo di comparto per il personale della dirigenza sanitaria, amministrativa, tecnica assistenziale e professionale del 9 dicembre 2002;
 - e) contratto collettivo di comparto per il personale della dirigenza sanitaria, amministrativa, tecnica assistenziale e professionale del 5 novembre 2003;
 - f) contratto collettivo di comparto per il personale della dirigenza sanitaria,

technischen und berufsbezogenen
Bereiches vom 22. Oktober 2009.

Art. 3 Berufskarriere

1. Zusätzlich zur Führungskarriere wird für das Personal der sanitären Leiter eine Berufskarriere vorgesehen.
2. Die auf drei Komplexitätsstufen gegliederten beruflichen Aufträge, sind zeitlich begrenzt und können mit denselben Modalitäten, die für die Führungskarriere vorgesehen sind, widerrufen oder erneuert werden.
3. Die Kriterien für die Berufskarriere gelten sowohl für das interne als auch für das Personal des nationalen Gesundheitsdienstes oder für das externe Personal des öffentlichen Gesundheitsdienstes, wobei darauf hingewiesen wird, dass für das externe Personal eine höhere Berufserfahrung als Zugangsvoraussetzung für die zweite und dritte Ebene vorgesehen ist. Weitere Zugangskriterien können im jeweiligen Wettbewerbsverfahren festgelegt werden.
4. Um den vom Führungsgremium des Sanitätsbetriebes festgelegten Bedarf zu bestimmen, wird für jede Ebene der Berufskarriere eine detaillierte Beschreibung der zu besetzenden Position vorgenommen.
5. Der Südtiroler Sanitätsbetrieb behält sich die Möglichkeit vor, in der Regel alle fünf Jahre oder auch vorher, falls er dies als erforderlich erachtet, eine Bewertung der Anzahl der auf jeder Ebene zu besetzenden Stellen vorzunehmen.
6. Auf der ersten Ebene wird das Personal mittels internem Auswahlverfahren bestimmt. Falls im Stellenplan freie Stellen verfügbar sind oder spezifische Berufsbilder im Sanitätsbetrieb fehlen, können am Auswahlverfahren für die zweite und dritte Ebene der Berufskarriere sowohl

amministrativa, tecnica assistenziale e
professionale del 22 ottobre 2009.

Art. 3 Carriera professionale

1. Per il personale della dirigenza sanitaria è prevista oltre alla carriera gestionale una carriera professionale.
2. Gli incarichi professionali articolati su 3 livelli di complessità sono a termine e possono essere revocati o rinnovati con le modalità e le scadenze previste per la carriera gestionale.
3. I criteri per la progressione di carriera professionale valgono sia per il personale interno che per il personale del Servizio Sanitario Nazionale o esterno al servizio sanitario pubblico, con la precisazione che per il personale esterno viene prevista un'esperienza professionale maggiore come requisito di accesso al secondo e al terzo livello. Ulteriori criteri d'ammissione possono essere definiti nello specifico bando di concorso.
4. Per definire il fabbisogno a cura del Consiglio gestionale dell'Azienda sanitaria, si procederà, per ogni singolo livello di carriera professionale, ad una descrizione dettagliata della posizione che si riterrà necessaria ricoprire.
5. L'Azienda sanitaria dell'Alto Adige si riserva, di regola con cadenza quinquennale oppure, qualora la medesima ne ravvisi la necessità, con cadenza anticipata, la facoltà di effettuare una valutazione sul numero dei posti da ricoprire nel singolo livello.
6. Per il primo livello l'individuazione del personale avrà luogo con procedura di selezione interna. Per il secondo e terzo livello, laddove vi siano disponibilità di posti in organico oppure in carenza di professionalità specifiche interne, la selezione è aperta anche a candidati/candidate

Bewerber/Bewerberinnen, die aus dem nationalen Gesundheitsdienst als auch externe Bewerber/Bewerberinnen und Bewerber/Bewerberinnen, die aus einer nicht öffentlichen Einrichtung stammen, teilnehmen, die die notwendigen Voraussetzungen erfüllen.

7. Eine eigene Kommission, die vom Generaldirektor/von der Generaldirektorin ernannt wird, legt nach der Festlegung von fachspezifischen Kriterien und nach Bewertung des Lebenslaufes und der Voraussetzungen der Bewerber/Bewerberinnen, eine Rangordnung der Geeigneten fest, aus welcher der Beauftragte/die Beauftragte ausgewählt wird.

Art. 4

Mindestvoraussetzungen und Kriterien

1. **Ebene 1: Berufliche Aufträge mit hoher Spezialisierung, wofür folgende Voraussetzungen notwendig sind:**
 - Anstellung seit mindestens 3 Jahren im Südtiroler Sanitätsbetrieb,
 - hohe Kompetenz auf dem spezifischen Fachgebiet und/oder transversale Kompetenz (Instrumente der Clinical Governance),
 - berufliche Eigenständigkeit in der Ausübung der gewöhnlichen diagnostischen und therapeutischen Prozesse,
 - Kompetenz in der Qualität der Dienstleistungen und in der Patientensicherheit (direkt oder indirekt),
 - Experte/Expertin zumindest auf der Ebene der Abteilung/des Dienstes,
 - keine Ausübung eines anderen Auftrages, mit Ausnahme des Stellvertreters/der Stellvertreterin einer komplexen Organisationseinheit.
2. Um auf Ebene 1 aufzusteigen, ist es notwendig:

provenienti sia dal Servizio Sanitario Nazionale che da candidati esterni ad esso, nonché da candidati/candidate provenienti da strutture non pubbliche in possesso dei relativi requisiti richiesti.

7. Un'apposita commissione nominata dal Direttore generale/dalla Direttrice generale, con criteri di competenza per disciplina, valutati il curriculum e i requisiti dei candidati/delle candidate, predispone una graduatoria da cui viene selezionato l'incaricato.

Art. 4

Requisiti minimi e criteri

1. **Livello 1: Incarichi di natura professionale di alta specializzazione per i quali si richiedono i seguenti requisiti:**
 - almeno 3 anni di servizio nell'Azienda sanitaria dell'Alto Adige;
 - alta competenza nella specifica branca e/o competenza trasversale (strumenti di Clinical Governance);
 - autonomia professionale degli ordinari processi diagnostici e terapeutici;
 - competenza in termini di qualità delle prestazioni e di sicurezza direttamente o indirettamente nell'assistenza ai pazienti;
 - Esperto/Esperta almeno a livello di reparto/servizio;
 - nessun altro incarico ricoperto, ad eccezione del sostituto direttore/della sostituta direttrice di struttura complessa.
2. Ai fini della progressione al Livello 1 è necessario:

- im Besitz der oben genannten Voraussetzungen zu sein,
 - das begründete Gutachten vom direkten Vorgesetzten/von der direkten Vorgesetzten zu erhalten, das die klinischen/beruflichen Fähigkeiten auch in Hinblick auf die strategischen Ziele der Abteilung/des Dienstes bestätigt,
 - vom Führungsgremium des Sanitätsbetriebes ernannt zu werden.
- 3. Ebene 2: Berufliche Aufträge mit hoher Spezialisierung wofür folgende Voraussetzungen notwendig sind:**
- Besitz der Voraussetzungen laut Ebene 1 (ausgenommen das Dienstalder),
 - Dienstalder von 5 Jahren mit Fachausbildung, falls es sich um Angestellte des öffentlichen Gesundheitsdienstes handelt, oder 7 Jahre mit Fachausbildung falls die Bewerber/Bewerberinnen aus Gesundheitseinrichtungen außerhalb des öffentlichen Gesundheitsdienstes kommen,
 - besondere Fähigkeiten und entsprechende Eigenständigkeit in einem spezifischen Fachbereich der Diagnostik, Therapie und Chirurgie und/oder auf transversaler Ebene (Instrumente der Clinical Governance),
 - die Fähigkeit zu besitzen, sich der Aufgabe der Weitergabe der Kompetenzen an andere/anderen sanitäre Leiter/sanitäre Leiterinnen zu stellen,
 - Kompetenzen in der Ausübung von Tätigkeiten von besonderem, allgemeinem Interesse in einem spezifischen Fachbereich und/oder auf transversaler Ebene (Instrumente der Clinical Governance),
 - ausgewiesener Experte/ausgewiesene Expertin in einem spezifischen Bereich, mindestens auf Bezirksebene.
- 4. Für den Zugang zur Ebene 2, ist es notwendig:**
- essere in possesso dei requisiti di cui sopra;
 - ottenere il parere motivato del diretto superiore/della diretta superiore che attesti le capacità cliniche/professionali anche in conformità agli obiettivi strategici della ripartizione/servizio;
 - nomina da parte del Consiglio gestionale dell'Azienda.
- 3. Livello 2: Incarichi di natura professionale di alta specializzazione per i quali si richiedono i seguenti requisiti:**
- possesso dei requisiti di cui al Livello 1 (esclusa l'anzianità di servizio);
 - 5 anni di servizio da specialista qualora dipendente del servizio sanitario pubblico, oppure 7 anni da specialista se i candidati/le candidate provengono da strutture sanitarie esterne al servizio sanitario pubblico;
 - particolare competenza e adeguato grado di autonomia in una specifica attività diagnostica, terapeutica e chirurgica e/o competenza trasversale (strumenti di Clinical Governance);
 - avere il compito e la capacità di trasmettere le competenze agli altri dirigenti sanitari/alle altre dirigenti sanitarie;
 - competenza nello svolgimento di compiti di particolare interesse generale nell'ambito della branca di competenza e/o competenza trasversale (strumenti di Clinical Governance);
 - esperto comprovato/esperta comprovata in un ambito specifico almeno a livello di comprensorio sanitario.
- 4. Ai fini dell'accesso al Livello 2 è necessario:**

- im Besitz der oben genannten Voraussetzungen zu sein,
 - ein begründetes Gutachten vom Direktor/von der Direktorin der Zieleinrichtung oder vom Projektleiter/von der Projektleiterin im Bereich der Clinical Governance zu erhalten,
 - vom Führungsgremium des Sanitätsbetriebes ernannt zu werden.
- 5. Ebene 3: Berufliche Aufträge mit sehr hoher Spezialisierung wofür folgende Voraussetzungen notwendig sind:**
- Besitz der Voraussetzungen laut Ebene 2 (ausgenommen das Dienstalter),
 - Dienstalter von 7 Jahren mit Fachausbildung, falls es sich um Angestellte des öffentlichen Gesundheitsdienstes handelt, oder 10 Jahre mit Fachausbildung falls die Bewerber/Bewerberinnen aus Gesundheitseinrichtungen außerhalb des öffentlichen Gesundheitsdienstes kommen,
 - Veröffentlichungen auf nationalem und/oder internationalem Niveau,
 - nationaler/internationaler Experte bzw. nationale/internationale Expertin im spezifischen Fachbereich und/oder in den transversalen Kompetenzen (Instrumente der Clinical Governance),
 - sehr hohe Kompetenz im spezifischen Fachbereich mit besonderer epidemiologischer Inzidenz, oder mit besonderer Verbesserung der Qualität der Patientenversorgung,
 - vollkommene Eigenständigkeit bei der Durchführung und Festlegung der klinischen, diagnostischen und instrumentellen Prozesse im jeweiligen Fachbereich.
- 6. Für den Zugang zur Ebene 3, ist es notwendig:**
- im Besitz der oben genannten Voraussetzungen zu sein
- essere in possesso dei requisiti di cui sopra;
 - ottenere parere motivato dal direttore/dalla direttrice della struttura di appartenenza o dal Responsabile/dalla Responsabile di progetto nell'ambito della Clinical Governance;
 - nomina da parte del Consiglio gestionale dell'Azienda.
- 5. Livello 3: Incarichi di natura professionale di altissima specializzazione per i quali si richiedono i seguenti requisiti:**
- possesso dei requisiti di cui al Livello 2 (esclusa l'anzianità di servizio);
 - 7 anni di servizio da specialista qualora dipendente del servizio sanitario pubblico, oppure 10 anni da specialista se provenienti da strutture sanitarie esterne al Servizio sanitario pubblico;
 - pubblicazioni a livello nazionale e/o internazionale;
 - esperto/esperta a livello nazionale/internazionale nella branca di competenza e/o competenza trasversale (strumenti di Clinical Governance);
 - altissima competenza in una specifica branca caratterizzata da elevata incidenza epidemiologica o caratterizzata da un'elevata ripercussione sulla qualità dell'assistenza;
 - totale autonomia operativa e gestionale dei processi clinici-diagnostici-strumentali di tale branca specialistica.
- 6. Ai fini dell'accesso al Livello 3 è necessario:**
- essere in possesso dei requisiti di cui sopra;

- vom Führungsgremium des Sanitätsbetriebes ernannt werden,
 - dem Führungsgremium des Sanitätsbetriebes steht es frei, falls dieses es für notwendig erachtet, die für die Teilnahme an den Auswahlverfahren notwendigen Voraussetzungen, welche bereits für die jeweiligen Ebenen vorgesehen sind, zu vervollständigen und/oder zu ergänzen, auch mittels einer Beschreibung der zu besetzenden Stelle.
7. Um der Besonderheit der Berufsgruppe der Tierärzte/Tierärztinnen Rechnung zu tragen, werden bei beruflichen Aufträgen mit hoher und sehr hoher Spezialisierung, die in diesem Artikel festgelegten Mindestvoraussetzungen und Kriterien in den spezifischen Auswahlverfahren für diese Berufsgruppe festgelegt.
7. Per tenere conto della peculiarità della professione medica veterinaria, per gli incarichi di natura professionale di alta ed altissima specializzazione relativi a questa professione, i requisiti minimi ed i criteri previsti dal presente articolo sono individuati nei bandi specifici di selezione.

Artikel 5
Allgemeine Bestimmung

1. Der Übergang von der Führungskarriere zur Berufskarriere, oder umgekehrt, ist möglich und erfolgt aufgrund der Modalitäten und Kriterien, die in einem eigenen Betriebsabkommen vorgesehen sind.
2. Falls notwendig, kann gleichzeitig zum Karriereübergang auch die Verschiebung der für die Kostendeckung notwendigen finanziellen Ressourcen in einem eigenen bereitgestellten Fonds stattfinden.

Artikel 6
Weitere Auftragsarten im Rahmen der Berufskarriere

1. Zur Umsetzung von Projekten, die für den Südtiroler Sanitätsbetrieb als relevant und strategisch erachtet werden, können für folgende Positionen spezifische Aufträge erteilt werden:

Articolo 5
Norma generale

1. Il passaggio dalla carriera gestionale alla carriera professionale, o viceversa, è possibile ed è definito attraverso un apposito accordo aziendale che definisce le modalità ed i criteri.
2. Unitamente al passaggio di carriera può essere previsto, qualora necessario, anche il travaso delle risorse necessarie a coprire i costi derivanti, nell'apposito fondo messo a disposizione.

Articolo 6
Ulteriori possibilità di incarichi nell'ambito della carriera professionale

1. Al fine di dare attuazione a progetti ritenuti rilevanti e strategici per l'Azienda sanitaria possono essere conferiti incarichi specifici per le seguenti posizioni:

- Projektmanager/Projektmanagerin,
 - Tutor/Tutorin,
 - qualifizierte Experten/Expertinnen und gleichwertige Berufsfiguren,
 - ermächtigte sanitäre Leiter/Leiterinnen (Gesundheit und Sicherheit am Arbeitsplatz).
2. Der Direktor/die Direktorin des Gesundheitsbezirkes schlägt das Personal vor, das sich im Besitz der nötigen Voraussetzungen befindet, um sich bei der Betriebsdirektion, welche für die allfällige Beauftragung zuständig ist, zu bewerben.
3. Der Anwendungsmodus dieses Artikels wird, nach der entsprechenden Finanzierung seitens der Autonomen Provinz Bozen, mit Betriebsabkommen festgelegt.
- responsabile di progetto;
 - tutor;
 - esperti qualificati/esperte qualificate e figure analoghe;
 - dirigenti sanitari autorizzati/autorizzate (salute e sicurezza sul lavoro).
2. La proposta per l'individuazione del personale avente titolo da presentare alla direzione aziendale, a cui compete l'eventuale conferimento, spetta al Direttore/alla Direttrice di comprensorio sanitario.
3. Le modalità applicative del presente articolo sono definite con accordo aziendale, a seguito di un apposito finanziamento a cura della Provincia Autonoma di Bolzano.

Artikel 7

Finanzierungsbestimmungen

1. Zwecks Finanzierung der Führungskarriere werden ab dem Jahr 2020 jährlich eigene, betriebliche Fonds errichtet:
- a) Für die Entrichtung der Positionszulage an die Direktoren/Direktorinnen der komplexen Strukturen und an die Verantwortlichen des Departements, der Krankenhauseinrichtung oder des Bereiches, ist ein Fonds in Höhe von 9.595.484,83 Euro, Sozialabgaben inbegriffen, vorgesehen,
 - b) Für die Entrichtung der Positionszulage an die Direktoren/Direktorinnen der einfachen Strukturen und an die stellvertretenden Direktoren/Direktorinnen der komplexen Strukturen ist ein Fonds in Höhe von 5.908.713,04 Euro, Sozialabgaben inbegriffen, vorgesehen,
 - c) Für die Entrichtung der Positionszulage an die Leiter/Leiterinnen der sanitären Berufe (einschließlich der Zulage für die stellvertretenden Leiter/Leiterinnen) ist ein

Articolo 7

Disposizioni di finanziamento

1. A partire dall'anno 2020 al fine di finanziare la carriera gestionale sono istituiti appositi fondi aziendali annui:
- a) Per la corresponsione dell'indennità di posizione ai direttori/alle direttrici di struttura complessa ed ai responsabili/alle responsabili di dipartimento, di presidio ospedaliero o area è istituito un fondo di Euro 9.595.484,83, oneri sociali inclusi;
 - b) Per la corresponsione dell'indennità di posizione ai direttori/alle direttrici di struttura semplice e ai sostituti direttori/alle sostitute direttrici di struttura complessa è istituito un fondo di Euro 5.908.713,04 oneri sociali inclusi;
 - c) Per la corresponsione dell'indennità di posizione alla dirigenza delle professioni sanitarie (inclusa l'indennità dei dirigenti sostituti/delle dirigenti sostitute) è istituito un

- | | |
|--|--|
| <p>Fonds in Höhe von 762.125,00 Euro, Sozialabgaben inbegriffen, vorgesehen.</p> <p>2. Um die klinische Reorganisation des Sanitätsbetriebes zu fördern und eine ausgewogene wirtschaftliche Behandlung der Positionen zu gewährleisten, die den einzelnen Leitern/Leiterinnen im Rahmen dieses Vertrages vorbehalten ist, können die Geldmittel laut Buchstaben a) und b), nach vorherigem betrieblichen Abkommen mit den Gewerkschaften, aufgrund des Prinzips der „kommunizierenden Fonds“ erhöht oder reduziert werden. Unter Berücksichtigung des in den beiden Fonds vorgesehenen und bereitstehenden Höchstbetrages, können die Parteien im Falle der Errichtung oder Streichung von neuen Strukturen eine Geldmittelverschiebung vereinbaren.</p> <p>d) Zwecks Finanzierung der Berufskarriere wird ab dem Jahr 2020 jährlich ein eigener, betrieblicher Fonds in Höhe von 5.000.000,00 Euro errichtet (Sozialabgaben inbegriffen),</p> <p>e) Der Fonds laut Buchstaben d) kann mit allfälligen Geldmittelverschiebungen gemäß Artikel 5 ergänzt werden,</p> <p>f) Die im Widerspruch zu diesem Artikel stehenden Bestimmungen der vorherigen Kollektivverträge werden aufgehoben.</p> | <p>fondo di Euro 762.125,00 oneri sociali inclusi.</p> <p>2. Al fine di favorire il riordino clinico aziendale e per mantenere in equilibrio il trattamento economico di posizione, riservato ai singoli dirigenti/alle singole dirigenti nei limiti contrattuali previsti, previo accordo sindacale-aziendale, le risorse riservate ai fondi di cui alla lettera a) e b) possono essere integrate o distolte attraverso il principio di "fondi comunicanti". Fermo restando l'importo massimo a disposizione previsto nei due fondi, le parti possono convenire il travaso di risorse a fronte dell'istituzione di nuove strutture oppure in caso di una loro soppressione.</p> <p>d) A partire dall'anno 2020 al fine di finanziare la carriera professionale, è istituito un apposito fondo aziendale annuo di Euro 5.000.000,00 oneri sociali inclusi;</p> <p>e) Il fondo di cui alla lettera d) può essere integrato da eventuali travasi di cui all'articolo 5;</p> <p>f) Le norme dei previgenti contratti collettivi in contrasto con le disposizioni del presente articolo sono abrogate.</p> |
|--|--|

Artikel 8
Zulage
beruflicher Auftrag
mit hoher Spezialisierung

1. Dem Personal, das einen beruflichen Auftrag mit hoher Spezialisierung hat, steht für die Dauer desselben, zusätzlich zur angereiften wirtschaftlichen Behandlung, eine spezifische, jährliche Zulage zu.
2. Diese Zulage richtet sich nach der Höhe des erhaltenen Auftrages und wird in zwölf Monatsraten ausbezahlt. Die wirtschaftliche

Articolo 8
Indennità
incarico di natura professionale
di alta specializzazione

1. Al personale titolare di un incarico di natura professionale di alta specializzazione spetta per la durata dell'incarico, in aggiunta al trattamento economico di livello maturato, un'apposita indennità annuale.
2. Tale indennità è commisurata al livello dell'incarico ricevuto e corrisposta per dodici mensilità. Al personale con un rapporto di

Behandlung des Personals mit einem Teilzeitarbeitsverhältnis ist proportional zur entsprechenden Vollzeitarbeitszeit.

3. Die jährlich zustehenden Bruttozulagen sind ab 01.01.2020, wie folgt festgelegt:

Ebene 1 - 8.500,00 Euro,

Ebene 2 - 15.300,00 Euro,

Ebene 3 - 35.000,00 Euro.

4. In erster Anwendung wird die bisher bezogene Zulage des Personals, in folgendem Ausmaß entrichtet:

a) falls geringer, wird die bezogene Zulage mit dem bis auf die Vergütung für die 1. Ebene fehlenden Betrag erhöht,

b) falls höher als die jährliche Vergütung für die 1. Ebene, bleibt der höhere Betrag bis zum Ablauf des erteilten Auftrages erhalten. Sollte der Auftrag bestätigt oder erneuert werden, wird die Zulage gemäß der Vergütung für die entsprechend besetzte Ebene neu festgelegt.

lavoro a tempo parziale il trattamento economico è proporzionale al corrispondente orario di lavoro a tempo pieno.

3. Le indennità annuali lorde spettanti sono determinate con decorrenza 01.01.2020 come segue:

livello 1 - euro 8.500,00;

livello 2 - euro 15.300,00;

livello 3 - euro 35.000,00.

4. In prima applicazione al personale avente già incarico di alta specializzazione, l'indennità percepita spetta nella seguente misura:

a) qualora inferiore, l'indennità percepita viene aumentata dell'importo mancante sino a raggiungere il compenso di primo livello;

b) qualora superiore all'importo annuo di primo livello, la quota superiore rimane assegnata fino alla scadenza dell'incarico rivestito. Qualora l'incarico venisse confermato o rinnovato l'indennità viene ridefinita con l'importo corrispondente al livello ricoperto.

Artikel 9

Übergangsbestimmung

1. Unter Berücksichtigung, dass sich mit der Zuweisung der beruflichen Aufträge mit hoher Spezialisierung organisatorische und strukturelle Änderungen ergeben können, welche den Erlass spezifischer Verwaltungsakte erfordern und eine Zeit beanspruchen, die für die vollständige Einführung des neuen Karrieremodells erforderlich ist, wird vereinbart:

- vorübergehend und für die Höchstzeit von 2 Jahren ab Inkrafttreten des gegenständlichen Vertrages, fließen die für die Berufskarriere vorgesehenen und eventuell nicht zweckgebundenen Geldmittel im jeweiligen

Articolo 9

Norma transitoria

1. Considerato che con l'assegnazione degli incarichi professionali di alta specializzazione possono presentarsi delle modifiche organizzative e strutturali che necessitano di atti amministrativi specifici che comportano una dilazione del tempo, necessario alla completa implementazione del nuovo modello di carriera, si conviene:

- transitoriamente e per la durata massima di 2 anni dall'entrata in vigore del presente contratto, le risorse riservate alla carriera professionale eventualmente non impegnate, confluiscono per l'anno di riferimento nel fondo riservato all'indennità di risultato;

Bezugsjahr in den für die Ergebniszulage vorgesehenen Fonds ein,

- Die aufzuteilenden Restbeträge aus den vorgesehenen Ergebnisfonds für das ärztliche und tierärztliche Personal, der nicht ärztlichen sanitären Leiter/Leiterinnen (Biologen/Biologinnen, Chemiker/Chemikerinnen, Physiker/Physikerinnen, Psychologen/Psychologinnen und Apotheker/Apothekerinnen) und einschließlich der Leiter der Gesundheitsberufe laut Art. 6 des Gesetzes vom 10. August 2000, Nr. 251, werden unter Berücksichtigung der zum 31. Dezember des Bezugsjahres berechneten Anzahl der Vollzeiteinheiten ermittelt.

- I residui da suddividere tra i fondi di risultato riservati al personale dirigente medico e medico veterinario, della dirigenza sanitaria non medica (biologi/biologhe, chimici/chimiche, fisici/fisiche, psicologi/psicologhe e farmacisti/farmaciste) ivi compresi la dirigenza delle professioni sanitarie di cui all'art. 6 della legge 10 agosto 2000, n 251, sono quantificati tenuto conto del numero di unità di personale a tempo pieno calcolati al 31 dicembre dell'anno di riferimento.

Art. 10

Arbeitsverhältnisse mit verkürzter Arbeitszeit Teilzeit

1. Der Sanitätsbetrieb kann Teilzeitarbeitsverhältnisse, auch durch Umwandlung der Vollzeitarbeitsverhältnisse in Arbeitsverhältnisse mit verkürzter Arbeitszeit bilden. Auf Anfrage der betreffenden Leiter/Leiterinnen können auch Teilzeitarbeitsverhältnisse im Hinblick auf nachgewiesene und besondere persönliche, familiäre oder soziale Bedürfnisse umgewandelt werden.
 - a) Die Arbeitsleistung mit verkürzter Arbeitszeit darf nicht weniger als 30% der Arbeitszeit in Vollzeit ausmachen,
 - b) Die Bedingungen und Verfahren für den Zugang zur Teilzeitarbeit werden auf betrieblicher Ebene geregelt.
2. Der Teilzeitarbeitsvertrag wird gemäß Art. 13 des Bereichsübergreifenden Kollektivvertrages vom

Art. 10

Rapporti di lavoro con impegno orario ridotto Part time

1. L'Azienda sanitaria può costituire rapporti di lavoro a part time anche mediante trasformazione di rapporti di lavoro da impegno orario pieno a impegno orario ridotto o trasformazioni di rapporti part time su richiesta dei/delle dirigenti interessati a fronte di comprovate e rilevanti esigenze personali, familiari o sociali.
 - a) La prestazione lavorativa in impegno orario ridotto non può essere inferiore al 30% di quella a tempo pieno;
 - b) Le modalità e le procedure di accesso al rapporto a tempo parziale sono regolamentate a livello aziendale.
2. Il contratto di lavoro a part time viene costituito in forma scritta con contratto individuale ai sensi dell'articolo 13 del contratto collettivo

12. Februar 2018 schriftlich, mit einem eigenen Vertrag aufgesetzt und wie folgt ergänzt:

- die Angabe des Beginns und der diesbezüglichen Dauer,
- die Verpflichtung des Leiters/der Leiterinnen, bei einer eventuellen Aussetzung der Bedingung, die zum Zugang mit verkürzter Arbeitszeit gebracht hat, diese mitzuteilen damit, soweit organisatorisch möglich, das Vorzeitarbeitsverhältnis wiederhergestellt werden kann,
- die Dauer der Arbeitsleistung und der zeitlichen Gebundenheit, mit Bezug auf den Tag, der Woche, des Monats und des Jahres.

Ist die Arbeitszeit in Turnusse organisiert, kann die Angabe der Arbeitszeit auch mit dem Hinweis auf programmierte Arbeitsturnusse mit vorgegebenen Schichten erfolgen.

3. Das Teilzeitarbeitsverhältnis kann sich aus den folgenden Typologien zusammensetzen:

- Horizontale Teilzeitarbeit: sieht eine Gliederung der Arbeitsleistung begrenzt auf alle Arbeitstage vor, wobei auf die Organisation des Dienstes oder der zugewiesenen Organisationseinheit Bezug genommen wird,
- Vertikale Teilzeitarbeit: sieht eine Gliederung der Arbeitsleistung nur auf einige Tage der Woche, des Monats, des Jahres vor,
- Gemischte Teilzeitarbeit, d.h. kombiniert mit den beiden vorhergehenden Modalitäten.

Sollten besondere Bedürfnisse vorliegen, kann der/die Bedienstete/Bedienstete mit dem Betrieb weitere Modalitäten zur Gliederung der Arbeitsleistung vereinbaren, welche die gegenseitigen Bedürfnisse in Einklang bringen.

intercompartmentale del 12 febbraio 2018 integrato con:

- l'indicazione della decorrenza e la relativa durata;
- l'impegno del/della dirigente a comunicare l'eventuale venir meno della condizione che ha comportato l'accesso all'impegno orario ridotto, ai fini della ricostituzione laddove organizzativamente possibile, del rapporto di lavoro a tempo pieno;
- la durata della prestazione lavorativa e della collocazione temporale dell'orario con riferimento al giorno, alla settimana, al mese e all'anno.

Quando l'organizzazione dell'orario di lavoro è articolata in turni, l'indicazione dell'orario di lavoro può avvenire anche mediante rinvio a turni programmati di lavoro su fasce orarie prestabilite.

3. Il rapporto di lavoro a tempo parziale può essere costituito secondo le seguenti tipologie:

- Tempo parziale orizzontale: prevede l'articolazione della prestazione lavorativa ridotta in tutti i giorni lavorativi, in relazione all'organizzazione del Servizio o della U.O. di assegnazione;
- Tempo parziale verticale: prevede l'articolazione della prestazione lavorativa solo su alcuni giorni della settimana, del mese, dell'anno;
- Tempo parziale misto ossia con combinazione delle due precedenti modalità.

In presenza di particolari esigenze, il/la dipendente può concordare con l'Azienda ulteriori modalità di articolazione della prestazione lavorativa che contemperino le reciproche esigenze.

Teilzeitarbeit
Leiter Inhaber eines Auftrages

1. Im Hinblick auf nachgewiesene und besondere persönliche, familiäre oder soziale Bedürfnisse, kann den Inhabern/Inhaberinnen einer einfachen Struktur und den Pflegedienstleitern ein Teilzeitarbeitsverhältnis mit einer Arbeitszeit im Ausmaß von nicht weniger als 75% der Arbeitszeit in Vollzeit, gewährt werden.

Dieses Teilzeitverhältnis ist in einem einzigen Zeitraum anzuwenden und darf im Fünfjahreszeitraum des Arbeitsverhältnisses, nicht mehr als ein Jahr dauern.

2. Die Leiter/Leiterinnen mit einem Auftrag einer komplexen Struktur, bzw. die/der koordinierende Pflegedienstleiter/in, inbegriffen die/der, welche/welcher den Auftrag geschäftsführend weiterleitet, dürfen nicht auf die Teilzeitarbeit zugreifen.

Falls diese Leiter/Leiterinnen einen Antrag stellen, kann dieser angenommen werden. Die Erteilung steht jedoch unter dem Vorbehalt des gleichzeitigen Widerrufs des bekleideten Auftrages. Falls möglich kann dem Leiter/der Leiterin ein Auftrag gemäß der Berufskarriere erteilt werden.

Ein ähnliches Verfahren kann auch für die Leiter/Leiterinnen einer einfachen Struktur eingeführt werden, die ein Teilzeitarbeitsverhältnis im Ausmaß von weniger als 75% der Vollarbeitszeit beantragen, oder die Gewährung einer Teilzeitarbeit von mehr als einem Jahr benötigen.

3. Das Personal, auch wenn es einen Auftrag einer einfachen Struktur inne hat oder Inhaber/Inhaberin einer Beauftragung als Pflegedienstleiter/Pflegedienstleiterin ist und gemäß Artikel 50, Absatz 1 des Bereichsübergreifenden Kollektivvertrages vom 12. Februar 2008, mit im gemeinsamen Haushalt lebenden Kindern, in den Wartestand

Part time
dirigenti titolari d'incarico

1. A fronte di comprovate e rilevanti esigenze personali, familiari o sociali, ai/dalle dirigenti di struttura semplice ed ai dirigenti tecnico assistenziali può essere concesso un rapporto di lavoro a tempo parziale con un orario non inferiore al 75% dell'orario a tempo pieno.

Tale rapporto a tempo parziale, da fruire in un'unica soluzione, non può avere una durata superiore ad un anno nell'arco di un quinquennio del rapporto di lavoro.

2. I/Le dirigenti con incarico di struttura complessa, ovvero, le/i dirigenti Coordinatrici/tori tecnico assistenziali, compresi i/le facenti funzione, non possono accedere al part time.

Qualora questi/e dirigenti presentino domanda, la medesima può essere accolta. La concessione è tuttavia subordinata alla contemporanea revoca dell'incarico ricoperto. Qualora possibile al/alla dirigente può essere conferito un incarico nell'ambiente della carriera professionale.

Analogo procedere può essere adottato anche nei confronti dei/delle dirigenti di struttura semplice che richiedano un rapporto di lavoro a tempo parziale con orario di lavoro inferiore al 75% dell'orario pieno, ovvero, necessitino di una concessione part time superiore all'anno.

3. Il personale, anche se titolare di un incarico di responsabile di struttura semplice o titolare di un incarico di direzione tecnico assistenziale, con prole convivente collocato in aspettativa senza assegni ai sensi dell'articolo 50, comma 1 del contratto collettivo intercompartimentale del 12 febbraio 2008, può optare, ai sensi e con gli effetti e benefici del comma 7 del predetto

ohne Bezüge versetzt wurde, kann gemäß und mit den Auswirkungen und Vorteilen des Absatz 7 des genannten Artikel 50, für ein Teilzeitarbeitsverhältnis im Ausmaß von nicht weniger als 75% der Vollarbeitszeit optieren.

Von der Anwendung dieses Absatzes ausgeschlossen sind die Inhaber/Inhaberin einer komplexen Struktur und die koordinierenden Pflegedienstleiter/Pflegedienstleiterinnen.

articolo 50, per un rapporto di lavoro a tempo parziale con un orario di lavoro non inferiore del 75% dell'orario previsto per il tempo pieno.

Rimangono esclusi dal beneficio del presente comma i/le titolari di incarico di struttura complessa e le/i dirigenti Coordinatrici/tori tecnico assistenziali.

Art. 12

Teilzeitarbeit und freiberufliche Tätigkeit

1. Die Leiter/Leiterinnen mit einem nicht ausschließlichen Arbeitsverhältnis dürfen keinen Antrag auf Teilzeitarbeit stellen. Die freiberufliche Tätigkeit wird als solche, für die Dauer der verkürzten Arbeitszeit ausgesetzt. Beim/bei der Leiter/Leiterin in Teilzeit, der durch die Ausübung der freiberuflichen Tätigkeit, gegen die Einhaltung des ausschließlichen Arbeitsverhältnisses verstößt, ist der Rücktritt aus berechtigtem Grund vorgesehen.

Art. 13

Besondere Bestimmungen

1. Der/die Leiter/in mit onkologischen Erkrankungen, sowie mit schweren chronisch-degenerativen Erkrankungen mit progressivem Krankheitsverlauf, bei dem/der eine verminderte Arbeitsfähigkeit besteht, möglicherweise auch aufgrund der Wirkungen einer lebensrettenden Therapie, die von einer eigenen ärztlichen Kommission festgestellt wird, hat Anrecht auf eine Umwandlung der Vollarbeitszeit auf eine Teilarbeitszeit. Auf Ansuchen der/des Bediensteten, wird das Teilzeitarbeitsverhältnis wiederum in Vollarbeitszeitverhältnis umgewandelt.

Art. 12

Part time e libera professione

1. I/Le dirigenti con rapporto di lavoro non esclusivo non possono presentare domanda di part time. L'attività libero professionale intramuraria comunque classificata è sospesa per tutta la durata dell'impegno orario ridotto. È previsto il recesso per giusta causa nei confronti del/della dirigente in part time che violi il rispetto del rapporto di lavoro esclusivo svolgendo attività libero professionale extra muraria.

Art. 13

Norme particolari

1. Il/la dirigente affetto/a da patologie oncologiche nonché da gravi patologie cronico-degenerative ingravescenti, per i quali residui una ridotta capacità lavorativa, eventualmente anche a causa degli effetti invalidanti di terapia salvavita, accertata da apposita commissione medica, ha diritto alla trasformazione del rapporto di lavoro a tempo pieno in lavoro a tempo parziale. A richiesta del/della dipendente il rapporto di lavoro a tempo parziale è trasformato nuovamente in rapporto di lavoro a tempo pieno.

Bei Vorhandensein onkologischer Erkrankungen oder schweren chronisch-degenerativen Erkrankungen, die/den Ehepartner, die Kinder oder die Eltern der/des Bediensteten betreffen, sowie im Falle dass der/die Bedienstete eine mit ihm zusammenlebende Person mit vollständiger und dauerhafter Arbeitsunfähigkeit betreut, die einem Schweregrad zugeordnet ist, gemäß Art. 3, Absatz 3, des Gesetzes vom 5. Februar 1992, Nr. 104, wird bei der Umwandlung des Arbeitsvertrages von Vollzeit auf Teilzeit, eine Priorität anerkannt.

In caso di patologie oncologiche o gravi patologie cronico-degenerative inaggravanti riguardanti il coniuge, i figli o i genitori del/della dipendente, nonché nel caso in cui il dipendente o la dipendente assista una persona convivente con totale e permanente inabilità lavorativa con connotazione di gravità ai sensi dell'articolo 3, comma 3, della legge 5 febbraio 1992, n. 104, è riconosciuta la priorità nella trasformazione del contratto di lavoro da tempo pieno a tempo parziale.

Art. 14

Gesetzliche und wirtschaftliche Behandlung des Leiters in Teilzeit

1. Der/die Leiter/in mit einem horizontalen, vertikalen oder gemischten Arbeitsverhältnis mit verkürzter Arbeitszeit darf zur Ausübung von zusätzlichen Arbeitsleistungen beauftragt werden. Der maximale Prozentsatz der zusätzlichen Arbeitsleistung beträgt 25% der vereinbarten Teilzeitarbeitszeit und wird monatlich gemäß dem individuellen Vertrag des Leiters/der Leiterin berechnet und ist über einen Zeitraum von mehr als einer Woche zu nutzen. Im Falle einer vertikalen Teilzeitarbeitszeit, mit der Arbeitsleistung, die auf einige Monate im Jahr gewährt, wird das Maß von 25% in Bezug auf die jährlich vereinbarten Stunden berechnet.
 - Als Zusatzarbeit versteht man die zusätzliche Arbeitszeit über die eigene Arbeitszeit hinaus, bis zur Erreichung der normalen Arbeitszeit von 40 Wochenstunden, die auf Jahresbasis berechnet wird.
2. Der Zugriff auf die Zusatzarbeit ist für spezifische und nachgewiesene organisatorische Bedürfnisse zugelassen oder bei Vorliegen besonderer Schwierigkeiten, die

Art. 14

Trattamento normativo ed economico del dirigente in part time

1. Al/alla dirigente con rapporto ad impegno orario ridotto di tipo orizzontale, verticale e misto, può essere richiesta l'effettuazione di prestazioni di lavoro supplementare. La misura massima percentuale di lavoro supplementare è pari al 25% della durata dell'orario di lavoro part time concordato ed è calcolato con riferimento mensile, previsto dal contratto individuale del dirigente e da utilizzare nell'arco di più di una settimana. Nel caso di rapporto di lavoro part time di tipo verticale, con prestazione dell'attività lavorativa in alcuni mesi dell'anno, la misura del 25% è calcolata in relazione delle ore annualmente concordate.
 - per lavoro supplementare si intende quell'orario aggiuntivo oltre il proprio orario di lavoro sino al raggiungimento del normale orario settimanale di lavoro di 40 ore, calcolato su base annua.
2. Il ricorso al lavoro supplementare è ammesso per specifiche e comprovate esigenze organizzative o in presenza di particolari situazioni di difficoltà

sich aus der gleichzeitigen Abwesenheit von Führungspersonal ergeben, die unvorhersehbar und plötzlich auftreten.

3. Sind die zusätzlichen Arbeitsstunden im Verhältnis zum bestehenden Teilzeitarbeitsverhältnis konstant, so ist auf Antrag des/der betreffenden Bediensteten zu beurteilen, ob eine Änderung des zuvor vereinbarten Teilzeitarbeitsverhältnisses angemessen ist.
4. Der/die Leiter/in kann die Erbringung von zusätzlichen Arbeitsleistungen auf der Grundlage nachgewiesener Arbeits-, Gesundheits- und Familienbedürfnisse verweigern.
5. Die wirtschaftliche Behandlung des Leiters/der Leiterin mit Teilzeitarbeit wird, sofern nicht anders geregelt, im Verhältnis zur geleisteten Arbeitszeit, bezogen auf die Vollzeit, berechnet.

Der Bruttostundensatz für die zusätzliche Arbeitsstunde beträgt 35,00 Euro.

6. Beim Arbeitsverhältnis mit verkürzter, horizontaler, vertikaler oder gemischter Arbeitszeit ist die Ausübung von Überstunden zugelassen.

Diese sind den Leitern für die Abdeckung der Bereitschaftsdienste zugelassen, wobei die Anzahl der Turnusse im Verhältnis zur erbrachten Arbeitszeit reduziert werden.

Auf Antrag des Leiters/der Leiterin kann die geleistete Arbeitszeit durch Ersatzruhepausen ausgeglichen werden, die mit den Bedürfnissen des Dienstes vereinbar sind.

Bei vertikaler Teilzeitarbeitszeit sind die Bereitschaftsdienste und die Wachdienste gänzlich während der Dienstzeiten gesichert.

derivanti da concomitanti assenze di personale dirigente non prevedibili ed improvvise.

3. Qualora le ore di lavoro supplementari siano una costante rispetto al rapporto part time istituito, su richiesta del/della dipendente interessato, va valutata l'opportunità della modifica del rapporto part time precedentemente concordato.
4. Il dirigente/la dirigente può rifiutare lo svolgimento di prestazioni di lavoro supplementare per comprovate esigenze lavorative, di salute e familiari.
5. Il trattamento economico del/della dirigente in part time, se non diversamente disciplinato, è computato in proporzione all'orario svolto, rapportato al tempo pieno.

La tariffa oraria lorda dell'ora di lavoro supplementare è fissata in euro 35,00.

6. Nel rapporto di lavoro a impegno orario ridotto di tipo orizzontale, verticale e misto è consentito lo svolgimento di prestazioni di lavoro straordinario.

Esse sono consentite ai dirigenti per la copertura dei turni di pronta disponibilità, turni proporzionalmente ridotti nel numero in relazione all'orario svolto.

A domanda del dirigente/della dirigente, le ore effettuate possono essere compensate con riposi sostitutivi da fruire, compatibilmente con le esigenze di servizio.

Nei casi di part time verticale le prestazioni di pronta disponibilità ed i turni di guardia sono assicurati per intero nei periodi di servizio.

Art. 15

Recht der Gewerkschaft auf Information

Art. 15

Diritto sindacale all'informazione

1. Bezogen auf die Bestimmung zu den Arbeitszeitverhältnissen mit verkürzter Arbeitszeit, sind die Gewerkschaftsorganisationen berechtigt, sofern angefordert, die nötigen Informationen zu erhalten, um eine Überprüfung der korrekten Anwendung zu ermöglichen.

1. In merito alla disciplina inerente il rapporti di lavoro con impegno ad orario ridotto, qualora richiesto, le Organizzazioni sindacali hanno titolo ad ottenere le necessarie informazioni che ne permettano una verifica di corretta applicazione.

1. Gemeinsame Anmerkung

1. Nota congiunta

Es wird darauf hingewiesen, dass am Ende dieser Vertragsrunde, aufgrund des Fehlens von Leitlinien und der erforderlichen Finanzierung, keine Bedingungen dafür bestehen, dass eine umfassende Überprüfung der Struktur der Grundentlohnung und der Zusatzentlohnung des Personals der sanitären Leiter/Leiterinnen und der Führungskräfte der Gesundheitsberufe vorgenommen werden kann.

Si prende atto che in conclusione di questa tornata contrattuale, poiché mancano gli atti d'indirizzo ed il necessario finanziamento, non vi sono le condizioni per poter affrontare un'organica revisione della struttura retributiva fondamentale ed accessoria del personale della dirigenza sanitaria e della dirigenza delle professioni sanitarie.

In Ermangelung der Bedingungen für die Behandlung der Thematik wird vereinbart, die Diskussion auf eine spätere und neue Vertragsphase zu verschieben.

In assenza dei presupposti per poter affrontare il tema, si conviene di rinviare la discussione ad una successiva e nuova fase contrattuale.

Diese Anmerkung ist eine Verpflichtung beider Seiten zu der erklärten Bereitschaft, die Diskussion über eine Revision der Gehaltsstruktur des Personals anzugehen, mit besonderem Augenmerk auf den Ergebnislohn und auf die Überstundenarbeit mit entsprechender Vergütung.

La presente nota per memoria ed impegno, per ambo le parti, della dichiarata disponibilità ad affrontare la discussione sulla revisione della struttura retributiva del personale con particolare riguardo al salario di risultato ed al lavoro straordinario con relativo compenso.

Die Parteien verpflichten sich ferner, im Rahmen der Diskussion über die Lohnstruktur, den in diesem Vertrag vorgesehenen Stundensatz für die zusätzliche Arbeitsstunde, die vom Personal mit verkürzter Arbeitszeit gefordert wird, zu überdenken.

Le parti si impegnano altresì, nell'ambito della discussione sulla struttura retributiva, di riprendere in esame l'importo economico orario riservato dal presente contratto, al lavoro supplementare richiesto al personale con un rapporto ad orario ridotto.

2. Gemeinsame Anmerkung

2. Nota congiunta

Art und Weise der Aufträge und berufliche Laufbahnentwicklung

Sistema degli incarichi e sviluppo della carriera professionale

Im Rahmen des Reformprozesses des öffentlichen Dienstes sind das System der Beauftragung der Führungspositionen sowie die Regeln für ihre Überprüfung und Bewertung von großem

Nell'ambito del processo di riforma del pubblico impiego, il sistema degli incarichi dirigenziali unitamente alle norme che ne regolano la verifica e la valutazione, riveste una notevole valenza

strategischem und innovativem Wert. Dieses System, das durch die Gewährleistung von Objektivität, Unparteilichkeit und Überprüfung der Kompetenzen in den Verfahren zur Zuerkennung und Regelung der Aufträge selbst auf den Grundsätzen der Autonomie, der Verantwortung und der Wertung der Leistungen und der beruflichen Leistung bei der Zuerkennung von Aufträgen beruht, soll die korrekte Ausübung der Führungsfunktion im Rahmen der geltenden gesetzlichen und vertraglichen Bestimmungen gewährleisten.

Ein analoges Vorgehen ist für die berufliche Laufbahn vorgesehen, die in drei Komplexitätsstufen unterteilt ist.

Um die vollständige Umsetzung der vorrangigen Ziele in Bezug auf die verschiedenen Arten von Aufträgen zu fördern, die für eine effektive und fruchtbare Betriebsorganisation zweckmäßig sind, trägt die Berufskarriere zu einer besseren Qualität der Versorgung bei und fördert die berufliche Entwicklung der sanitären Leitung durch die Anerkennung des Leistungsvermögens, der Fähigkeiten und Fertigkeiten eines jeden von ihnen.

Die Auftragsvergabe erfolgt vorbehaltlich der Bekanntmachung eines internen Auswahlverfahrens.

Nur im Falle des Mangels an spezifischen beruflichen Fähigkeiten, die von Interesse des Betriebes sind, können die Aufgaben an Führungskräfte anderer Betriebe oder öffentlicher Einrichtungen oder Strukturen der Staaten der Europäischen Union übertragen werden. Die Auswahl und Einstellung derselben erfolgt unter Einhaltung der geltenden gesetzlichen Verfahren.

Für den Zugang zu Aufträgen oder bei einem Wechsel zu Aufträgen einer anderen Führungsebene, führt der Sanitätsbetrieb ein Kolloquium sowie eine Bewertung der Curricula zur Ausbildung sowie zur beruflichen Entwicklung mit den entsprechenden Kandidaten durch, unter Berücksichtigung:

- Der Bewertungen der technischen Kommission, des Unabhängigen Bewertungsorgans, der jährlichen

strategica e innovativa. Tale sistema che, garantendo oggettività, imparzialità e verifica delle competenze nelle procedure di attribuzione e nella disciplina degli incarichi medesimi, si basa sui principi di autonomia, responsabilità e di valorizzazione del merito e della prestazione professionale nel conferimento degli incarichi, è volto a garantire il corretto svolgimento della funzione dirigenziale nel quadro delle disposizioni legislative e contrattuali vigenti.

Analogo procedere è previsto per la carriera professionale che si articola su tre livelli di complessità.

Per favorire la piena attuazione degli obiettivi prioritari connessi con le diverse tipologie di incarico che sono funzionali ad un'efficace e proficua organizzazione aziendale, la carriera professionale contribuisce ad una migliore qualità assistenziale e promuove lo sviluppo professionale della dirigenza sanitaria, mediante il riconoscimento delle potenzialità, delle attitudini e delle competenze di ciascuno di essi.

Per il conferimento degli incarichi si procede con l'emissione di un avviso di selezione interna.

Solo nel caso di carenza di specifiche professionalità di interesse dell'Azienda stessa, per poter affidare l'incarico a dirigenti provenienti da altre Aziende od Enti o strutture pubbliche dei Paesi dell'Unione Europea, si procede alla selezione e reclutamento dello stesso nel rispetto delle procedure normative vigenti.

Nel conferimento degli incarichi e per il passaggio ad incarichi di funzioni dirigenziali diverse, l'Azienda Sanitaria effettua un colloquio con i candidati ed una valutazione comparata dei curricula formativi e professionali e tiene conto:

- Delle valutazioni del collegio tecnico, di quelle dell'Organo Indipendente di Valutazione (OIV),

- Bewertung der erzielten beruflichen Ergebnisse in Bezug auf die zugewiesenen Ziele
- des Bereichs, Fachs oder Zuständigkeitsbereichs
 - der persönlichen Fähigkeiten und der beruflichen Fähigkeiten der einzelnen Führungskraft in Bezug auf die im Auftrag festgeschriebenen Professionalität (Fachkenntnisse im Zuständigkeitsbereich, dokumentierter Nachweis der Kompetenzen durch Fälle und/oder Zertifikate, Berufserfahrung, die bereits durch frühere Aufträge in anderen Betrieben oder Einrichtungen erworben wurde, dokumentierte Erfahrungen aus Studien und Forschung an nationalen oder internationalen Institutionen, wissenschaftliche Tätigkeit).

- della valutazione annuale dei risultati professionali conseguiti in rapporto agli obiettivi assegnati
- Dell'area e della disciplina o del profilo di competenza
 - Delle attitudini personali e delle capacità professionali del singolo dirigente in riferimento alla professionalità descritta dall'incarico (conoscenze specialistiche nella disciplina di competenza, competenza documentata da eventuale casistica e/o certificazione, esperienza professionale già acquisita in precedenti incarichi in altre Aziende od Enti, esperienze documentate di studio e ricerca presso istituti di rilievo nazionale o internazionale, attività scientifica)

Um die Umsetzung dieser neuen beruflichen Karriere in der Betriebsorganisation zu fördern, vereinbaren die Parteien für die ersten zwei Jahre der Anwendung zusammen mit den Gewerkschaftsorganisationen, die diesen Teilvertrag unterschrieben haben, eine Beobachtungsstelle zu errichten. Sie wird beauftragt eingehende Untersuchungen und Vorschläge in Bezug auf die vertraglich zur Verfügung gestellten Mittel sowie der Kriterien und Methoden, die zur Beauftragung der Berechtigten erforderlich sind, durchzuführen bzw. einzubringen.

Die Parteien erkennen gegenseitig an, dass die vollständige Einbeziehung durch die Beobachtungsstelle nicht die einzelnen Verantwortungsbereiche und die Bereiche der Entscheidungsautonomie der einzelnen Subjekte unterwandert.

Per i primi due anni d'applicazione, al fine di favorire l'implementazione di questo nuovo sviluppo professionale nel sistema organizzativo aziendale, le parti convengono di costituire un Osservatorio aziendale congiunto con le organizzazioni sindacali firmatarie del presente accordo stralcio, a cui sono demandati compiti istruttori d'approfondimento e di proposta in ordine alle risorse contrattualmente messe a disposizione ed ai criteri ed alle modalità d'ammissione degli aventi titolo.

Le parti si danno reciprocamente atto che il pieno coinvolgimento attraverso l'Osservatorio non sovverte le singole sfere di responsabilità e gli ambiti di autonomia decisionale di ciascun soggetto.

DER VERHANDLUNGSLEITER

IL RESPONSABILE DELLA CONTRATTAZIONE

ÖFFENTLICHE DELEGATION

Direktorin des Amtes für Gesundheitsordnung

Veronika Rabensteiner

DELEGAZIONE PUBBLICA

Direttrice dell'Ufficio Ordinamento Sanitario

Direktor der Abteilung Personal
im Sanitätsbetrieb

Christian Kofler

Direttore della Ripartizione Personale
dell'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige

Referent für das Büro für die Beziehungen
zum Personal und den Gewerkschaften im
Südtiroler Sanitätsbetrieb

Referente dell'Ufficio relazioni con il personale e i
sindacati nell'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige

GEWERKSCHAFTSORGANISATIONEN

ORGANIZZAZIONI SINDACALI

Bozen am, Bolzano, il 14.01.2020



Anlage 2

allegato 2

Bozen/ Bolzano, 14.01.2020

**Zweiter Teilvertrag zur Erneuerung des
Landeskollektivvertrages für den Bereich
der Sanitären Leiter des Landesgesund-
heitsdienstes**

**Secondo accordo stralcio per il rinnovo
del contratto collettivo provinciale area
della Dirigenza Sanitaria del Servizio Sani-
tario Provinciale**

**Bericht über die Ausgaben und
Wirtschaftlichkeit des Vertrages**

**Relazione sui costi e sulla compatibilità
economica del contratto**

Vorspann und Rahmenbedingungen

Premessa e quadro di riferimento

Mit dem vorliegenden zweiten Teilvertrag werden entsprechend den Richtlinien der Landesregierung vom 07.02.2017 die Einführung eines horizontalen Berufskarrieremodells sowie die Überarbeitung der Teilzeitregelung, umgesetzt.

Con il presente accordo stralcio si attua, in conformità alle direttive del 07/02/2017 della Giunta Provinciale, l'introduzione di un modello orizzontale di carriera professionale e la revisione della regolamentazione relativa al lavoro a tempo parziale.

Gegenständlicher Vertragsentwurf bezieht sich auf den Zeitraum vom 1. Jänner 2016 bis 31. Dezember 2018 und betrifft alle Bediensteten mit befristeten oder unbefristeten Arbeitsverhältnis des Bereiches der „Sanitären Leiter des Landesgesundheitsdienstes.“

Il presente accordo stralcio concerne il periodo dal 1° gennaio 2016 al 31 dicembre 2018 e riguarda tutti i dipendenti con rapporto di lavoro a tempo determinato e a tempo indeterminato dell'area della "Dirigenza Sanitaria del Servizio Sanitario Provinciale".

Die wirtschaftliche Behandlung gilt ab den in den jeweiligen vertraglichen Bestimmungen vorgesehenen Fristen und, falls nicht anders festgelegt, ab dem ersten Tag des nächsten Monats, der auf das Inkrafttreten des vorliegenden Teilvertrages folgt.

Gli effetti economici decorrono dalle specifiche decorrenze indicate nelle singole disposizioni contrattuali e, in mancanza, dal primo giorno del mese successivo all'entrata in vigore del presente accordo stralcio.

**Verhandlungsergebnis und
Kostenberechnungen**

**Risultato della contrattazione e calcolo
dei costi**

Entsprechend den Richtlinien der Landesregierung haben am 14. Januar 2020 die öffentliche Verhandlungsdelegation und die Vertreter der repräsen-

In conformità alle linee guida della Giunta Provinciale, il giorno 14 gennaio 2020 la delegazione pubblica e i rappresentanti delle organizzazioni sindacali rappresen-



tativen Gewerkschaftsorganisationen den Entwurf des zweiten Teilvertrages für die Erneuerung des Landeskollektivvertrags für den Bereich der Sanitären Leiter des Landesgesundheitsdienstes mit nachstehenden Inhalten unterzeichnet:

Es wird vorausgeschickt, dass parallel zur, bzw. neben der bereits bestehenden Führungskarriere die Berufskarriere eingeführt wird.

Mit der Einführung eines neuen Karriere-modells soll, um nur einige Aspekte zu erwähnen, der Attraktivität bei der Wahl der Stelle eine entscheidende Bedeutung beigegeben werden, zudem führt die Möglichkeit zur Personalentwicklung zu Zufriedenheit, Motivation, Engagement, Kooperation, Kompetenz usw. des Personals. Die fachliche Expertentätigkeit hat eine hohe Bedeutung, auch für den Betrieb, weiteres steht die Entwicklung der Fachkarriere im engen Zusammenhang mit der Kompetenzentwicklung der Mitarbeiter und somit mit der Aus- und Weiterbildung und deren strategischen Planung.

Führungskarriere:

Vorausgeschickt, dass die Landesregierung mit eigenem Beschluss Nr. 1067 vom 04.10.2016, den Abschluss eines Abkommens für die Neufestlegung eines einzigen Vertragsbereiches für die sanitären Leiter des Landesgesundheitsdienstes genehmigt hat und somit mit Kollektivvertrag vom 06.10.2016, „Landeskollektivvertrag für das Personal des Verhandlungsbereiches der sanitären Leiter des Landesgesundheitsdienstes“ der einzige Verhandlungsbereich der sanitären Leiter des Landesgesundheitsdienstes errichtet wurde.

Dadurch wurde die Gewährleistung einer einheitlichen Behandlung des Personals des neuen Bereiches bekräftigt, welcher das Personal des ärztlichen und tierärztlichen Bereiches, der nicht ärztlichen sanitären Leiter (Apotheker, Biologen, Chemiker, Psychologen und Physiker) und

tive hanno siglato la seconda bozza di accordo stralcio per il rinnovo del contratto collettivo provinciale relativo all'area della Dirigenza Sanitaria del Servizio Sanitario Provinciale con i seguenti contenuti:

Si premette che in parallelo cioè accanto alla carriera gestionale già esistente viene introdotta la carriera professionale.

Con l'introduzione di un nuovo modello di carriera, per citare solo alcuni aspetti, l'attrattiva nella scelta del posto di lavoro avrà un ruolo decisivo, e la possibilità di sviluppo del personale porterà anche alla soddisfazione, alla motivazione, all'impegno, alla collaborazione, alla competenza, ecc. del personale. L'esperienza professionale ha una grande importanza, anche per l'azienda, l'ulteriore sviluppo della carriera professionale è strettamente connesso con lo sviluppo delle competenze dei dipendenti e quindi con l'istruzione e la formazione e la loro pianificazione strategica.

Carriera gestionale:

Premesso che la Giunta Provinciale con propria deliberazione n. 1067 del 04/10/2016, ha autorizzato la stipula dell'accordo per la definizione di un'unica area di contrattazione per la dirigenza sanitaria del Servizio Sanitario Provinciale e pertanto con contratto collettivo del 06/10/2016 *“Contratto collettivo provinciale per il personale dell'Area di contrattazione della dirigenza sanitaria del Servizio Sanitario Provinciale”* è stata istituita l'area unica della dirigenza sanitaria del Servizio Sanitario Provinciale.

Ciò ha comportato la garanzia di un trattamento uniforme del personale nella nuova area, che raggruppa il personale medico e medico veterinario, la dirigenza sanitaria (farmacisti, biologi, chimici, psicologi e fisici) e la dirigenza delle professioni sanitarie.



der Führungskräfte der sanitären Berufe zusammenführt.

Daraus folgt, dass die Finanzierung ab dem Jahr 2020 durch die Zusammenlegung der zur Zeit bereits für die einzelnen Bereiche bestehenden Fonds erfolgt.

Diese Fonds sind in folgende Kollektivverträge vorgesehen:

- bereichsübergreifender und Bereichskollektivvertrag vom 17. Februar 2009 „*Bereichsübergreifender und Bereichskollektivvertrag für den Bereich des ärztlichen und tierärztlichen Personals des Landesgesundheitsdienstes für den Zeitraum 2005 – 2008, wirtschaftliche Biennien 2005 – 2006 und 2007 – 2008*“ (Beschluss der Landesregierung Nr. 4837 vom 15.12.2008 und Nr. 481 vom 16.02.2009),
- Bereichskollektivvertrag vom 22. Oktober 2009 „*Bereichskollektivvertrag des Personals des leitenden sanitären Verwaltungs-, technischen und berufsbezogenen Bereiches des Landesgesundheitsdienstes, mit Ausnahme des Personals des ärztlichen und tierärztlichen Bereiches, sowie des Teilvertrages des Landeskollektivvertrags vom 24. Juli 2018*“ (Beschluss der Landesregierung Nr. 2557 vom 19.10.2009),
- sowie des Teilvertrages des Landeskollektivvertrags vom 24. Juli 2018 „*Landeskollektivvertrag für die Bereiche des ärztlichen und tierärztlichen Personals, der sanitären Leiter, Apotheker, Biologen, Chemiker, Physiker und Psychologen sowie für die Leiter der sanitären Berufe*“ (Beschluss der Landesregierung Nr. 724 vom 24.07.2018).

Die betreffenden Fonds sind wie folgt festgelegt:

- a) für die Entrichtung der Positionszulage an die Direktoren/Direktorinnen der komplexen Strukturen und an die Verantwortlichen von Departments, der Krankenhauseinrich-

Ne consegue, a partire dall'anno 2020 il finanziamento della carriera gestionale, avviene mediante l'accorpamento dei fondi attualmente già previsti per le singole aree.

Detti fondi sono previsti nei seguenti contratti collettivi: che provengono

- contratto collettivo intercompartimentale e di comparto del 17 febbraio 2009 “*Contratto collettivo intercompartimentale e di comparto per l'area del personale medico e medico-veterinario del Servizio Sanitario Provinciale per il periodo 2005 – 2008, bienni economici 2005 – 2006 e 2007 – 2008*” (deliberazione della Giunta provinciale nr. 4837 dd. 15.12.2008 e nr. 481 dd. 16.02.2009);
- contratto collettivo di comparto del 20 ottobre 2009 “*Contratto collettivo di comparto per il personale della dirigenza sanitaria, amministrativa, tecnica e professionale del Servizio Sanitario provinciale, escluso il personale dell'area medica e medica veterinaria* (deliberazione della Giunta provinciale n. 2557 del 19.10.2009);
- nonché l'accordo stralcio del contratto collettivo del 24 luglio 2018 “*Contratto collettivo provinciale per le aree del personale dirigente medico e medico-veterinario, dei dirigenti sanitari farmacisti, biologi, chimici, fisici e psicologi, nonché della dirigenza delle professioni Sanitarie*” (deliberazione della Giunta Provinciale n. 724 del 24/07/2018)

I fondi in questione sono determinati come segue:

- a) per la corresponsione dell'indennità di posizione ai direttori/alle direttrici di struttura complessa ed ai responsabili/alle responsabili di dipartimento, di presidio



tung oder des Bereichs: 9.595.484,83 Euro brutto inkl. Sozialabgaben zu Lasten des Sanitätsbetriebes,

ospedaliero o area: euro 9.595.484,83 lordi inclusi gli oneri sociali a carico dell'Azienda Sanitaria;

b) für die Entrichtung der Positionszulage an die Direktoren/Direktorinnen der einfachen Strukturen und an die stellvertretenden Direktoren/Direktorinnen der komplexen Strukturen: 5.908.713,04 Euro brutto inkl. Sozialabgaben zu Lasten des Sanitätsbetriebes,

b) per la corresponsione dell'indennità di posizione ai direttori/alle direttrici di struttura semplice e ai sostituti direttori/alle sostitute direttrici di struttura complessa: euro 5.908.713,04 lordi inclusi gli oneri sociali a carico dell'Azienda Sanitaria;

c) für die Entrichtung der Positionszulage an die Leiter/Leiterinnen der sanitären Berufe (einschließlich der Zulage für die stellvertretenden Leiter/Leiterinnen): 762.125,00 Euro brutto inkl. Sozialabgaben zu Lasten des Sanitätsbetriebes.

c) per la corresponsione dell'indennità di posizione alla dirigenza delle professioni sanitarie (inclusa l'indennità dei dirigenti sostituti/delle dirigenti sostitute): euro 762.125,00 lordi inclusi gli oneri sociali a carico dell'Azienda Sanitaria.

Berufskarriere:

Die Finanzierung des neuen Modells der Berufskarriere erfolgt mit dem zur Zeit bestehenden Fonds der „Zulage beruflicher Auftrag mit hoher Spezialisierung“ in der Höhe von 1.424.030,73 Euro brutto inkl. Sozialabgaben und mit den, im Landesgesetz vom 19. Dezember 2019, Nr. 15 „*Landesstabilitätsgesetz für das Jahr 2020*“ für die Kollektivvertragsverhandlungen im Bereich Sanität vorgesehenen finanziellen Mitteln.

Carriera professionale:

Il finanziamento del nuovo modello di carriera professionale avviene con i fondi attualmente esistente per “l'indennità incarico di alta specializzazione” nella misura di euro 1.424.030,73 lordi inclusi gli oneri sociali e con i mezzi finanziari per la contrattazione collettiva in ambito sanitario previsti nella Legge provinciale 19 dicembre 2019, n. 15 “*Legge di Stabilità provinciale per l'anno 2020*”.

Die Fonds der „Zulage beruflicher Auftrag mit hoher Spezialisierung“ sind in folgende Kollektivverträge vorgesehen:

I fondi per “l'indennità incarico di alta specializzazione” sono previsti nei seguenti contratti collettivi:

- bereichsübergreifender und Bereichskollektivvertrag vom 17. Februar 2009 „*Bereichsübergreifender und Bereichskollektivvertrag für den Bereich des ärztlichen und tierärztlichen Personals des Landesgesundheitsdienstes für den Zeitraum 2005 – 2008, wirtschaftliche Biennien 2005 – 2006 und 2007 – 2008*“ (Beschluss der Landesregierung Nr. 4837 vom 15.12.2008 und Nr. 481 vom 16.02.2009),
- vom Bereichskollektivvertrag vom 22. Oktober 2009 „*Bereichskollektivvertrag des Personals des leitenden sanitären Verwaltungs-, technischen und berufsbezog-*

- contratto collettivo intercompartimentale e di comparto del 17 febbraio 2009 “*Contratto collettivo intercompartimentale e di comparto per l'area del personale medico e medico-veterinario del Servizio Sanitario Provinciale per il periodo 2005 – 2008, bienni economici 2005 – 2006 e 2007 – 2008*” (deliberazione della Giunta provinciale nr. 4837 dd. 15.12.2008 e nr. 481 dd. 16.02.2009);
- contratto collettivo di comparto del 20 ottobre 2009 “*Contratto collettivo di comparto per il personale della dirigenza sanitaria, amministrativa, tecnica e profes-*



nen Bereiches des Landesgesundheitsdienstes, mit Ausnahme des Personals des ärztlichen und tierärztlichen Bereiches. sowie des Teilvertrags des Landeskollektivvertrags vom 24. Juli 2018“ (Beschluss der Landesregierung Nr. 2557 vom 19.10.2009),

sionale del Servizio Sanitario provinciale, escluso il personale dell'area medica e medica veterinaria” (deliberazione della Giunta provinciale n. 2557 del 19.10.2009);

Obgenannte Zulage richtet sich nach der Höhe des erhaltenen Auftrages und wird in zwölf Monatsraten ausbezahlt.

La sopracitata indennità è commisurata al livello dell'incarico ricevuto ed è corrisposta per dodici mensilità.

Die jährlichen Bruttozulagen sind wie folgt festgelegt:

Le indennità annuali lorde spettanti sono derminate come segue:

Erste Ebene: 8.500,00 Euro

Primo livello: euro 8.500,00

Zweite Ebene: 15.300,00 Euro

Secondo livello: euro 15.300,00

Dritte Ebene: 35.000,00 Euro

Tero livello: euro 35.000,00

Für die Festlegung der Strukturen der drei Ebenen wurde folgende nicht bindende Anzahl festgesetzt, welche auch als Berechnungsgrundlage der Vertragskosten herangezogen worden sind:

Per la determinazione delle strutture dei tre livelli è stata fissata la seguente quantità non vincolate, che vale anche come base di calcolo dei costi contrattuali:

160 Strukturen für die erste Ebene

160 strutture per il primo livello

130 Strukturen für die zweite Ebene

130 strutture per il secondo livello

10 Strukturen für die dritte Ebene.

10 strutture per il terzo livello.

Die Mehrausgaben (inkl. Sozialabgaben zu Lasten des Sanitätsbetriebes) belaufen sich auf:

Costi aggiuntivo (incl. oneri sociali a carico dell'Azienda Sanitaria) sono determinato come segue:

Jahr 2020: 3.606.609,27 Euro

anno 2020: euro 3.606.609,27

Jahr 2021: 3.606.609,27 Euro

anno 2021: euro 3.606.609,27

Jahr 2022: 3.606.609,27 Euro.

anno 2022: euro 3.606.609,27.

Anwendung der Zulage auf das Personal, das bereits einen Auftrag mit hoher Spezialisierung inne hat

Applicazione dell'indennità sul personale, avente già un incarico di alta specializzazione

Dem Personal, das bei Erstanwendung dieses Vertrages für den Auftrag der hohen Spezialisierung eine Zulage bezieht, die unter der festgelegten jährlichen Vergütung der ersten. Ebene liegt, wird die Zulage ab dem

Il personale che, al momento della prima applicazione del presente contratto, riceve per l'incarico di alta specializzazione un'indennità inferiore alla retribuzione annua stabilita per il primo livello a partire dal



01.01.2020 um den fehlenden Betrag erhöht. Falls die bezogene Zulage über der jährlichen Vergütung der ersten Ebene liegt, bleibt der höhere Betrag bis zum Ablauf des erteilten Auftrages erhalten.

1° gennaio 2020 l'indennità sarà aumentata dell'importo mancante. Qualora l'indennità è superiore all'importo annuo di primo livello, la quota superiore rimane assegnata fino alla scadenza dell'incarico.

Diesbezügliche Mehrausgaben (inkl. Sozialabgaben zu Lasten des Sanitätsbetriebes) belaufen sich auf:

I relativi Costi aggiuntivi (incl. oneri sociali a carico dell'Azienda Sanitaria) si determinano come segue:

Jahr 2020: 341.669,32 Euro

anno 2020: euro 341.669,32

Jahr 2021: 341.669,32 Euro

anno 2021: euro 341.669,32

Jahr 2022: 341.669,32 Euro.

anno 2022: euro 341.669,32.

Weitere Auftragsarten im Rahmen der Berufskarriere

Ulteriori possibilità di incarichi nell'ambito della carriera professionale

Der Südtiroler Sanitätsbetrieb kann zur Umsetzung von relevanten und strategischen Projekten für in diesem Teilvertrag festgelegte Positionen oder Figuren, spezifische Aufträge im Rahmen des unten angeführten zur Verfügung stehenden Budgets, erteilen:

L'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige può conferire incarichi specifici per posizioni o figure definite nel presente accordo stralcio per la realizzazione di progetti rilevanti e strategici, nei limiti del sotto riportato budget disponibile:

Ausgaben (inkl. Sozialabgaben zu Lasten des Sanitätsbetriebes):

Costi (incl. oneri sociali a carico dell'Azienda Sanitaria):

Jahr 2020: 1.051.721,41 Euro

anno 2020: euro 1.051.721,41

Jahr 2021: 1.051.721,41 Euro

anno 2021: euro 1.051.721,41

Jahr 2022: 1.051.721,41 Euro

anno 2022: euro 1.051.721,41

Überarbeitung der Teilzeitregelung – Beauftragung von zusätzlichen Arbeitsleistungen:

Revisione della regolamentazione a tempo parziale – incarichi per lavoro supplementare:

Der Bruttostundensatz für die zusätzliche Arbeitsstunde, wie im vorliegenden Teilvertrag festgelegt, beträgt 35,00 Euro.

La tariffa oraria lorda dell'ora di lavoro supplementare come previsto nel presente accordo stralcio, è fissata in euro 35,00.

Die, durch die Anwendung des Institutes der Zusatzarbeit entstehenden Mehrkosten gehen zu Lasten des Sanitätsbetriebes.

I costi aggiuntivi derivanti dall'applicazione dell'istituto del lavoro supplementare sono a carico dell'Azienda Sanitaria.



Zusammenfassung der jährlichen Vertragskosten (inklusive Sozialabgaben zu Lasten des Sanitätsbetriebes) zu Lasten des Landeshaushaltes:

Riassunto costi contrattuali annui (inclusi oneri sociali a carico dell'Azienda Sanitaria) a carico del bilancio provinciale:

Beschreibung / descizione	2020	2021	2022
Einführung der Berufskarriere Introduzione della carriera professionale	3.606.609,27 €	3.606.609,27 €	3.606.609,27 €
Anwendung der Zulage auf das Personal, das bereits einen Auftrag mit hoher Spezialisierung inne hat Applicazione dell'indennità sul personale, avente già incarico di alta specializzazione	341.669,32 €	341.669,32 €	341.669,32 €
Weitere Auftragsarten im Rahmen der Berufskarriere Ulteriori possibilità di incarichi nell'ambito della carriera professionale	1.051.721,41 €	1.051.721,41 €	1.051.721,41 €
Überarbeitung der Teilzeitregelung - Zusatzarbeit Revisione della regolamentazione del rapporto a tempo parziale - lavoro aggiuntivo	0,00 €	0,00 €	0,00 €
Summe Ausgaben (zu Lasten des Landeshaushaltes) / Spesa complessiva (a carico del bilancio provinciale)	5.000.000,00 €	5.000.000,00 €	5.000.000,00 €

der delegierte Verhandlungleiter / il responsabile della contrattazione delegato

Michael Mayr

Anlage 8

Anlage Haushaltsänderungsdekret aufzeigend Daten von Interesse des Schatzmeisters

AUSGABEN

**Anlage Haushaltsänderungsdekret aufzeigend Daten von Interesse des Schatzmeisters
Bezugnehmend BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG E200000000/2020 - Anlage 8/1
AUSGABEN**

AUFGABENBEREICH, PROGRAMM, TITEL		BEZEICHUNG
Verwaltungsfehlbetrag		
AUFGABENBEREICH	13	GESUNDHEITSSCHUTZ
Programm	1	REGIONALER GESUNDHEITSDIENST - LAUFENDE ORDENTLICHE FINANZIERUNG ZU
Titel	1	LAUFENDE AUSGABEN
Summe Programm	1	
SUMME AUFGABENBEREICH	13	
AUFGABENBEREICH	20	FONDS UND RÜCKSTELLUNGEN
Programm	1	RESERVEFONDS
Titel	1	LAUFENDE AUSGABEN
Summe Programm	1	
Programm	3	SONSTIGE FONDS
Titel	1	LAUFENDE AUSGABEN
Summe Programm	3	

Anlage 8

Anlage Haushaltsänderungsdekret aufzeigend Daten von Interesse des Schatzmeisters
Bezugnehmend BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG E200000000/2020 - Anlage 8/1
AUSGABEN

	ÄNDERUNGEN		
	Erhöhung	Verminderung	
	0,00	0,00	
voraussichtliche Rückstände	0,00	0,00	
Kompetenzveranschlagung	5.000.000,00	0,00	
Kassenveranschlagung	5.000.000,00	0,00	
voraussichtliche Rückstände	0,00	0,00	
Kompetenzveranschlagung	5.000.000,00	0,00	
Kassenveranschlagung	5.000.000,00	0,00	
voraussichtliche Rückstände	0,00	0,00	
Kompetenzveranschlagung	5.000.000,00	0,00	
Kassenveranschlagung	5.000.000,00	0,00	
voraussichtliche Rückstände	0,00	0,00	
Kompetenzveranschlagung	0,00	0,00	
Kassenveranschlagung	0,00	5.000.000,00	
voraussichtliche Rückstände	0,00	0,00	
Kompetenzveranschlagung	0,00	0,00	
Kassenveranschlagung	0,00	5.000.000,00	
voraussichtliche Rückstände	0,00	0,00	
Kompetenzveranschlagung	0,00	5.000.000,00	
Kassenveranschlagung	0,00	0,00	
voraussichtliche Rückstände	0,00	0,00	
Kompetenzveranschlagung	0,00	5.000.000,00	
Kassenveranschlagung	0,00	0,00	

**Anlage Haushaltsänderungsdekret aufzeigend Daten von Interesse des Schatzmeisters
Bezugnehmend BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG E200000000/2020 - Anlage 8/1
AUSGABEN**

AUFGABENBEREICH, PROGRAMM, TITEL	BEZEICHUNG
SUMME AUFGABENBEI 20	

SUMME AUSGABENÄNDERUNGEN

SUMME AUSGABEN ALLGEMEIN

**Anlage Haushaltsänderungsdekret aufzeigend Daten von Interesse des Schatzmeisters
Bezugnehmend BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG E200000000/2020 - Anlage 8/1
AUSGABEN**

	ÄNDERUNGEN	
	Erhöhung	Verminderung
voraussichtliche Rückstände	0,00	0,00
Kompetenzveranschlagung	0,00	5.000.000,00
Kassenveranschlagung	0,00	5.000.000,00

voraussichtliche Rückstände	0,00	0,00
Kompetenzveranschlagung	5.000.000,00	5.000.000,00
Kassenveranschlagung	5.000.000,00	5.000.000,00
voraussichtliche Rückstände	0,00	0,00
Kompetenzveranschlagung	5.000.000,00	5.000.000,00
Kassenveranschlagung	5.000.000,00	5.000.000,00

**Anlage Haushaltsänderungsdekret aufzeigend Daten von Interesse des Schatzmeisters
Bezugnehmend BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG E200000000/2020 - Anlage 8/1
AUSGABEN**

AUFGABENBEREICH, PROGRAMM, TITEL	BEZEICHUNG
-------------------------------------	------------

Verwaltungsfehlbetrag

AUFGABENBEREICH	13	GESUNDHEITSSCHUTZ
Programm	1	REGIONALER GESUNDHEITSDIENST - LAUFENDE ORDENTLICHE FINANZIERUNG ZU
Titel	1	LAUFENDE AUSGABEN

Summe Programm	1
-----------------------	----------

SUMME AUFGABENBEREICH	13
------------------------------	-----------

AUFGABENBEREICH	20	FONDS UND RÜCKSTELLUNGEN
Programm	3	SONSTIGE FONDS
Titel	1	LAUFENDE AUSGABEN

Summe Programm	3
-----------------------	----------

SUMME AUFGABENBEREICH	20
------------------------------	-----------

SUMME AUSGABENÄNDERUNGEN

SUMME AUSGABEN ALLGEMEIN

Anlage 8

Anlage Haushaltsänderungsdekret aufzeigend Daten von Interesse des Schatzmeisters
Bezugnehmend BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG E200000000/2020 - Anlage 8/1
AUSGABEN

	ÄNDERUNGEN		
	Erhöhung	Verminderung	
	0,00	0,00	
voraussichtliche Rückstände	0,00	0,00	
Kompetenzveranschlagung	5.000.000,00	0,00	
Kassenveranschlagung	0,00	0,00	
voraussichtliche Rückstände	0,00	0,00	
Kompetenzveranschlagung	5.000.000,00	0,00	
Kassenveranschlagung	0,00	0,00	
voraussichtliche Rückstände	0,00	0,00	
Kompetenzveranschlagung	5.000.000,00	0,00	
Kassenveranschlagung	0,00	0,00	
voraussichtliche Rückstände	0,00	0,00	
Kompetenzveranschlagung	0,00	5.000.000,00	
Kassenveranschlagung	0,00	0,00	
voraussichtliche Rückstände	0,00	0,00	
Kompetenzveranschlagung	0,00	5.000.000,00	
Kassenveranschlagung	0,00	0,00	
voraussichtliche Rückstände	0,00	0,00	
Kompetenzveranschlagung	0,00	5.000.000,00	
Kassenveranschlagung	0,00	0,00	
voraussichtliche Rückstände	0,00	0,00	
Kompetenzveranschlagung	5.000.000,00	5.000.000,00	
Kassenveranschlagung	0,00	0,00	
voraussichtliche Rückstände	0,00	0,00	
Kompetenzveranschlagung	5.000.000,00	5.000.000,00	
Kassenveranschlagung	0,00	0,00	

**Anlage Haushaltsänderungsdekret aufzeigend Daten von Interesse des Schatzmeisters
Bezugnehmend BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG E200000000/2020 - Anlage 8/1
AUSGABEN**

AUFGABENBEREICH, PROGRAMM, TITEL	BEZEICHUNG
-------------------------------------	------------

Verwaltungsfehlbetrag

AUFGABENBEREICH	13	GESUNDHEITSSCHUTZ
Programm	1	REGIONALER GESUNDHEITSDIENST - LAUFENDE ORDENTLICHE FINANZIERUNG ZU
Titel	1	LAUFENDE AUSGABEN

Summe Programm	1
-----------------------	----------

SUMME AUFGABENBEREICH	13
------------------------------	-----------

AUFGABENBEREICH	20	FONDS UND RÜCKSTELLUNGEN
Programm	3	SONSTIGE FONDS
Titel	1	LAUFENDE AUSGABEN

Summe Programm	3
-----------------------	----------

SUMME AUFGABENBEREICH	20
------------------------------	-----------

SUMME AUSGABENÄNDERUNGEN

SUMME AUSGABEN ALLGEMEIN

Anlage 8

Anlage Haushaltsänderungsdekret aufzeigend Daten von Interesse des Schatzmeisters
Bezugnehmend BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG E200000000/2020 - Anlage 8/1
AUSGABEN

	ÄNDERUNGEN	
	Erhöhung	Verminderung
	0,00	0,00
voraussichtliche Rückstände	0,00	0,00
Kompetenzveranschlagung	5.000.000,00	0,00
Kassenveranschlagung	0,00	0,00
voraussichtliche Rückstände	0,00	0,00
Kompetenzveranschlagung	5.000.000,00	0,00
Kassenveranschlagung	0,00	0,00
voraussichtliche Rückstände	0,00	0,00
Kompetenzveranschlagung	5.000.000,00	0,00
Kassenveranschlagung	0,00	0,00
voraussichtliche Rückstände	0,00	0,00
Kompetenzveranschlagung	0,00	5.000.000,00
Kassenveranschlagung	0,00	0,00
voraussichtliche Rückstände	0,00	0,00
Kompetenzveranschlagung	0,00	5.000.000,00
Kassenveranschlagung	0,00	0,00
voraussichtliche Rückstände	0,00	0,00
Kompetenzveranschlagung	0,00	5.000.000,00
Kassenveranschlagung	0,00	0,00
voraussichtliche Rückstände	0,00	0,00
Kompetenzveranschlagung	5.000.000,00	5.000.000,00
Kassenveranschlagung	0,00	0,00
voraussichtliche Rückstände	0,00	0,00
Kompetenzveranschlagung	5.000.000,00	5.000.000,00
Kassenveranschlagung	0,00	0,00



Allegato 8

Allegato decreto di variazione
del bilancio riportante i dati
d'interesse del Tesoriere

SPESE

**Allegato decreto di variazione del bilancio riportante i dati d'interesse del Tesoriere
Rif. DELIBERA DELLA GIUNTA PROVINCIALE E200000000/2020 - Allegato 8/1
SPESE**

MISSIONE, PROGRAMMA, TITOLO		DENOMINAZIONE
Disavanzo d'amministrazione		
MISSIONE	13	TUTELA DELLA SALUTE
Programma	1	SERVIZIO SANITARIO REGIONALE - FINANZIAMENTO ORDINARIO CORRENTE PER L
Titolo	1	SPESE CORRENTI
Totale Programma	1	
TOTALE MISSIONE	13	
MISSIONE	20	FONDI E ACCANTONAMENTI
Programma	1	FONDO DI RISERVA
Titolo	1	SPESE CORRENTI
Totale Programma	1	
Programma	3	ALTRI FONDI
Titolo	1	SPESE CORRENTI
Totale Programma	3	

Allegato 8

Allegato decreto di variazione del bilancio riportante i dati d'interesse del Tesoriere
Rif. DELIBERA DELLA GIUNTA PROVINCIALE E200000000/2020 - Allegato 8/1
SPESE

	VARIAZIONI	
	in aumento	in diminuzione
	0,00	0,00
residui presunti	0,00	0,00
previsione di competenza	5.000.000,00	0,00
previsione di cassa	5.000.000,00	0,00
residui presunti	0,00	0,00
previsione di competenza	5.000.000,00	0,00
previsione di cassa	5.000.000,00	0,00
residui presunti	0,00	0,00
previsione di competenza	5.000.000,00	0,00
previsione di cassa	5.000.000,00	0,00
residui presunti	0,00	0,00
previsione di competenza	0,00	0,00
previsione di cassa	0,00	5.000.000,00
residui presunti	0,00	0,00
previsione di competenza	0,00	0,00
previsione di cassa	0,00	5.000.000,00
residui presunti	0,00	0,00
previsione di competenza	0,00	5.000.000,00
previsione di cassa	0,00	0,00
residui presunti	0,00	0,00
previsione di competenza	0,00	5.000.000,00
previsione di cassa	0,00	0,00

**Allegato decreto di variazione del bilancio riportante i dati d'interesse del Tesoriere
Rif. DELIBERA DELLA GIUNTA PROVINCIALE E200000000/2020 - Allegato 8/1
SPESE**

MISSIONE, PROGRAMMA, TITOLO	DENOMINAZIONE
TOTALE MISSIONE 20	

TOTALE VARIAZIONI IN USCITA
TOTALE GENERALE DELLE USCITE

**Allegato decreto di variazione del bilancio riportante i dati d'interesse del Tesoriere
Rif. DELIBERA DELLA GIUNTA PROVINCIALE E200000000/2020 - Allegato 8/1
SPESE**

	VARIAZIONI	
	in aumento	in diminuzione
residui presunti	0,00	0,00
previsione di competenza	0,00	5.000.000,00
previsione di cassa	0,00	5.000.000,00

residui presunti	0,00	0,00
previsione di competenza	5.000.000,00	5.000.000,00
previsione di cassa	5.000.000,00	5.000.000,00
residui presunti	0,00	0,00
previsione di competenza	5.000.000,00	5.000.000,00
previsione di cassa	5.000.000,00	5.000.000,00

**Allegato decreto di variazione del bilancio riportante i dati d'interesse del Tesoriere
Rif. DELIBERA DELLA GIUNTA PROVINCIALE E200000000/2020 - Allegato 8/1
SPESE**

MISSIONE, PROGRAMMA, TITOLO	DENOMINAZIONE
-----------------------------	---------------

Disavanzo d'amministrazione

MISSIONE	13	TUTELA DELLA SALUTE
Programma	1	SERVIZIO SANITARIO REGIONALE - FINANZIAMENTO ORDINARIO CORRENTE PER L
Titolo	1	SPESE CORRENTI

Totale Programma	1	
-------------------------	----------	--

TOTALE MISSIONE	13	
------------------------	-----------	--

MISSIONE	20	FONDI E ACCANTONAMENTI
Programma	3	ALTRI FONDI
Titolo	1	SPESE CORRENTI

Totale Programma	3	
-------------------------	----------	--

TOTALE MISSIONE	20	
------------------------	-----------	--

TOTALE VARIAZIONI IN USCITA

TOTALE GENERALE DELLE USCITE

Allegato 8

Allegato decreto di variazione del bilancio riportante i dati d'interesse del Tesoriere
Rif. DELIBERA DELLA GIUNTA PROVINCIALE E200000000/2020 - Allegato 8/1
SPESE

	VARIAZIONI	
	in aumento	in diminuzione
	0,00	0,00
residui presunti	0,00	0,00
previsione di competenza	5.000.000,00	0,00
previsione di cassa	0,00	0,00
residui presunti	0,00	0,00
previsione di competenza	5.000.000,00	0,00
previsione di cassa	0,00	0,00
residui presunti	0,00	0,00
previsione di competenza	5.000.000,00	0,00
previsione di cassa	0,00	0,00
residui presunti	0,00	0,00
previsione di competenza	0,00	5.000.000,00
previsione di cassa	0,00	0,00
residui presunti	0,00	0,00
previsione di competenza	0,00	5.000.000,00
previsione di cassa	0,00	0,00
residui presunti	0,00	0,00
previsione di competenza	0,00	5.000.000,00
previsione di cassa	0,00	0,00
residui presunti	0,00	0,00
previsione di competenza	5.000.000,00	5.000.000,00
previsione di cassa	0,00	0,00
residui presunti	0,00	0,00
previsione di competenza	5.000.000,00	5.000.000,00
previsione di cassa	0,00	0,00

**Allegato decreto di variazione del bilancio riportante i dati d'interesse del Tesoriere
Rif. DELIBERA DELLA GIUNTA PROVINCIALE E200000000/2020 - Allegato 8/1
SPESE**

MISSIONE, PROGRAMMA, TITOLO	DENOMINAZIONE
-----------------------------	---------------

Disavanzo d'amministrazione

MISSIONE	13	TUTELA DELLA SALUTE
Programma	1	SERVIZIO SANITARIO REGIONALE - FINANZIAMENTO ORDINARIO CORRENTE PER L
Titolo	1	SPESE CORRENTI

Totale Programma	1
-------------------------	----------

TOTALE MISSIONE	13
------------------------	-----------

MISSIONE	20	FONDI E ACCANTONAMENTI
Programma	3	ALTRI FONDI
Titolo	1	SPESE CORRENTI

Totale Programma	3
-------------------------	----------

TOTALE MISSIONE	20
------------------------	-----------

TOTALE VARIAZIONI IN USCITA

TOTALE GENERALE DELLE USCITE

Allegato 8

**Allegato decreto di variazione del bilancio riportante i dati d'interesse del Tesoriere
Rif. DELIBERA DELLA GIUNTA PROVINCIALE E200000000/2020 - Allegato 8/1
SPESE**

	VARIAZIONI	
	in aumento	in diminuzione
	0,00	0,00
residui presunti	0,00	0,00
previsione di competenza	5.000.000,00	0,00
previsione di cassa	0,00	0,00
residui presunti	0,00	0,00
previsione di competenza	5.000.000,00	0,00
previsione di cassa	0,00	0,00
residui presunti	0,00	0,00
previsione di competenza	5.000.000,00	0,00
previsione di cassa	0,00	0,00
residui presunti	0,00	0,00
previsione di competenza	0,00	5.000.000,00
previsione di cassa	0,00	0,00
residui presunti	0,00	0,00
previsione di competenza	0,00	5.000.000,00
previsione di cassa	0,00	0,00
residui presunti	0,00	0,00
previsione di competenza	0,00	5.000.000,00
previsione di cassa	0,00	0,00
residui presunti	0,00	0,00
previsione di competenza	5.000.000,00	5.000.000,00
previsione di cassa	0,00	0,00
residui presunti	0,00	0,00
previsione di competenza	5.000.000,00	5.000.000,00
previsione di cassa	0,00	0,00

Jahr/ ANNO	FISTL./ CDR	Kapitel/ Capitolo	Finanzstelle/ Posizione finanziaria	Änderung Kompetenz Variazione competenza	Änderung Kassa Variazione cassa	Änderung/ variazione	Bereich-Programm-Titel-Gruppierung Missione-programma-titolo-macroaggragato
2020	GD	U20031.0420	U0003719	5.000.000,00		-	20-03-1-10
2020	05	U20011.0030	U0002552		5.000.000,00	-	20-01-1-10
2020	23	U13011.0000	U0001266	5.000.000,00	5.000.000,00	+	13-01-1-04
2021	GD	U20031.0420	U0003719	5.000.000,00		-	20-03-1-10
2021	23	U13011.0000	U0001266	5.000.000,00		+	13-01-1-04
2022	GD	U20031.0420	U0003719	5.000.000,00		-	20-03-1-10
2022	23	U13011.0000	U0001266	5.000.000,00		+	13-01-1-04

Sichtvermerke i. S. d. Art. 13 L.G. 17/93
über die fachliche, verwaltungsgemäße
und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 L.P. 17/93
sulla responsabilità tecnica,
amministrativa e contabile

Der Generaldirektor / Il Direttore generale
Der Amtsdirektor / Il Direttore d'ufficio

STEINER ALEXANDER
RABENSTEINER VERONIKA

15/01/2020 11:25:15
15/01/2020 11:10:51

Laufendes Haushaltsjahr

Esercizio corrente

zweckgebunden € 5.000.000,00 impegato

als Einnahmen ermittelt accertato in entrata

auf Kapitel U13011.0000-U0001266 sul capitolo
Bilancio 2020

Vorgang 2200000054 operazione

Der Direktor des Amtes für Ausgaben 15/01/2020 15:01:11 Il direttore dell'Ufficio spese
NATALE STEFANO

Der Direktor des Amtes für Einnahmen Il direttore dell'Ufficio entrate

Diese Abschrift
entspricht dem Original

Per copia
conforme all'originale

Datum / Unterschrift

data / firma

Abschrift ausgestellt für

Copia rilasciata a



Der Landeshauptmann
Il Presidente

KOMPATSCHER ARNO

21/01/2020

Der Generalsekretär
Il Segretario Generale

MAGNAGO EROS

21/01/2020

Es wird bestätigt, dass diese analoge Ausfertigung, bestehend - ohne diese Seite - aus 56 Seiten, mit dem digitalen Original identisch ist, das die Landesverwaltung nach den geltenden Bestimmungen erstellt, aufbewahrt, und mit digitalen Unterschriften versehen hat, deren Zertifikate auf folgende Personen lauten:

nome e cognome: Arno Kompatscher

Si attesta che la presente copia analogica è conforme in tutte le sue parti al documento informatico originale da cui è tratta, costituito da 56 pagine, esclusa la presente. Il documento originale, predisposto e conservato a norma di legge presso l'Amministrazione provinciale, è stato sottoscritto con firme digitali, i cui certificati sono intestati a:

nome e cognome: Eros Magnago

Die Landesverwaltung hat bei der Entgegennahme des digitalen Dokuments die Gültigkeit der Zertifikate überprüft und sie im Sinne der geltenden Bestimmungen aufbewahrt.

Ausstellungsdatum

21/01/2020

Diese Ausfertigung entspricht dem Original

L'Amministrazione provinciale ha verificato in sede di acquisizione del documento digitale la validità dei certificati qualificati di sottoscrizione e li ha conservati a norma di legge.

Data di emanazione

Per copia conforme all'originale

Datum/Unterschrift

Data/firma